ZARAUZKO UDALA

ZERBITZU KONTRATUAREN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DE CONTRATO DE SERVICIO
ZARAUZKO UDALERRIKO APARKALDI MUGATUKO ZERBITZUA **2024IK200020**	**SERVICIO DE ESTACIONAMIENTO LIMITADO DEL MUNICIPIO DE ZARAUTZ** **2024IK200020**
1.KONTRATUAREN XEDEA Kontratu honen xedea da Zarauzko trafikoa eta aparkalekua arautzen dituen ordenantza (TAO) betetzen dela zuzenean kontrolatzeko zerbitzua, bai eta TAO sistemaren erabiltzaileentzako zerbitzuak ere, besteak beste: - Zarauzko Udalaren jabetzakoak diren eta agiri honetan (II. eranskina) zehazten diren elementu materialak eta sistemak instalatzea, kentzea, kudeatzea, mantentzea, eguneratzea eta birjartzea. - Erabiltzaileentzako zerbitzu telematikoen hornidura eta instalazioa, programazioa eta zerbitzuan jartzea (app bidezko eta web bidezko kudeaketa), baita guzti hauen eguneraketa ere. - Sistema integralaren kudeaketa eta bilketa -TAO ordenantzaren arau-hausteengatiko salaketak egitea, bai eta ibilgetzeko eta kentzeko udal-zerbitzua ere. - Parkimetroak alokatzea edo erostea, beharrezkoa izanez gero. Lizitazio honen helburua da jabari publikoko bideko aparkalekua berrantolatu eta kudeatzeko beharrari erantzutea, udalerriaren interesen mesedetan, mugikortasunari eta bide-segurtasunari dagokienez, eta aparkatzeari lotutako udal-ordenantzen arabera. Beraz, lizitazioaren xede den eremuan dauden plazen errotazioa maximizatu nahi da, aparkalekua kudeatzeko teknologia baten bidez, eta enpresa lizitatzaile posibleek hori garatu ahal	**1.OBJETO DEL CONTRATO** Es objeto del presente contrato el servicio de control directo del cumplimiento de la Ordenanza de reguladora del tráfico y aparcamiento (OTA) de Zarautz, así como los servicios vinculados para las personas usuarias del sistema OTA, que incluyen, entre otros: -La instalación, retirada, gestión, mantenimiento integral, actualización tecnológica y reposición de los elementos materiales y sistemas, propiedad del Ayuntamiento de Zarautz que se detallan en el presente pliego (anexo II). -El suministro e instalación, programación y puesta en servicio de servicios telemáticos para personas usuarias (gestión mediante app y a través de web), así como sus posibles actualizaciones. - Gestión y recaudación del sistema integral -Emisión de denuncias por infracciones a la Ordenanza OTA así como el servicio municipal de inmovilización y retirada -Suministro, en régimen de alquiler o compra de los parquímetros, en caso de resultar necesario Esta licitación tiene por finalidad dar respuesta a la necesidad de reordenar y gestionar el aparcamiento en el viario de dominio público, en beneficio de los intereses del municipio en términos de movilidad y seguridad vial, y de acuerdo a las Ordenanzas municipales asociadas al estacionamiento. Se pretende por tanto maximizar la rotación de las plazas existentes en la zona objeto de licitación, mediante la adopción de una tecnología de gestión de aparcamiento, especificándose las condiciones necesarias para

izateko beharrezko baldintzak zehaztuko dira.	que las posibles empresas licitantes puedan desarrollarlo.
Erregulatu beharreko eremuak erantsitako zonakatze-planoan adierazitakoak izango dira.	Las zonas objeto de regulación serán las reflejadas en el plano de zonificación adjunto.
Bestalde, eskaintzak egiterakoan, kontuan hartu beharko da Udalak onartutako ordenantza, TAO zerbitzuari aplikatzekoa dena:	Por otra parte, a la hora de ofertar deberá tenerse en cuenta la Ordenanza aprobada por el Ayuntamiento que es de aplicación al servicio de OTA:
– Zarauzko Udalerriko Bide Publiko Jakinetan Ibilgailuen Aparkamendua Arautzeko Ordenantza 2025 (I. eranskina)	- Ordenanza Reguladora Del Aparcamiento De Vehículos En Determinadas Vías Públicas Del Municipio De Zarautz 2025 (anexo I).
Era berean, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legean jasotako printzipioekin bat etorriz (lege horrek ingurumen eta/edo gizarte-irizpideak txertatzeko betebeharra ezartzen du), agiri honetan "**zero papera**" helburua lortzeko **ingurumen-irizpideak** sartu dira, TAO sistema **digitalizatuz**, tramitatuz, jaulkiz eta baimenen erregistroak edo kudeaketa ekonomikoa eginez.	Asimismo, y de acuerdo a los principios inspiradores recogidos en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Publico que establece la obligación de incorporar criterios ambientales y/o sociales, a lo largo presente Pliego se han introducido **criterios ambientales** tendentes a la obtención del objetivo **"papel cero"** mediante una mayor **digitalización** del sistema de OTA, tramitación, emisión y registros de autorizaciones o la gestión económica.
Azkenik, lege hori bera inspiratzen duten printzipioetan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Jasangarritasun Energetikoari buruzko 4/2019 Legean oinarrituta, baldintza-agiriek adjudikaziodun izango denak **ibilgailu elektrikoak erosteko** baldintzak jasoko dituzte.	Finalmente, en base a los principios inspiradores de la misma Ley, así como la Ley 4/2019, de Sostenibilidad Energética de la Comunidad Autónoma del Pais Vasco, los pliegos recogen requisitos de **adquisición de vehículos eléctricos** por parte de quien resulte adjudicatario.
2. ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA	**2. DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO**
Enpresa adjudikaziodunak honako eginkizun orokor hauek bete beharko ditu plegu honetan:	La empresa adjudicataria deberá llevar a cabo las siguientes funciones genéricas desarrolladas a lo largo del presente Pliego:
a. Aparkatzeko tiketen parkimetroak kontrolatzea, egoera eta funtzionamendu onari dagokionez, eta horretarako beharrezko mantentze-lanak egitea.	a. Efectuar el control de parquímetros de tiques de estacionamiento, en cuanto a su buen estado y funcionamiento, debiendo llevar a cabo el mantenimiento necesario para ello.
b. Kontrolatu TAO eremuetan aparkatzen duten ibilgailu guztiak.	b. Controlar todos los vehículos que estacionen en zonas OTA.
c. Erabiltzaileen informazio-eskaerei erantzutea.	c. Atender las solicitudes de información de las personas usuarias.

d. TAO ordenantzetan jasotako arauak betetzen ez dituzten ibilgailuen borondatezko salaketa egitea.	d. Efectuar la denuncia voluntaria de los vehículos que no cumplan las normas recogidas en las Ordenanzas de OTA.
e. TAO ordenantzak hausteagatiko zehapen-espedienteak bideratzen laguntzea (salaketak berrestea, txostenak, lekukoen frogak, epaiketetara joatea, etab.)	e. Colaborar en la instrucción de los expedientes sancionadores por infracciones a las Ordenanzas de OTA (ratificación de denuncias, informes, pruebas testificales, asistencias a juicios, etc.)
f. Ibilgailuak immobilizatzeko, lotzeko eta erretiratzeko zerbitzua (garabia) egitea, udal-agintaritzak hala eskatzen duenean.	f. Llevar a cabo las labores del servicio de inmovilización, enganche y retirada de vehículos (vehículo-grúa) en los casos que se requiera por la autoridad municipal.
g. Administrazioak zerbitzuaren xedearekin eta edukiarekin lotutako beste edozein.	g. Mantenimiento preventivo y correctivo de vehículos, instalaciones y maquinaria adscrita al servicio.
h. Zerbitzuaren erabilerak eta kudeaketak sortzen dituen datuak biltzea, tratatzea eta zabaltzea.	h. Recopilación, tratamiento y difusión de los datos que el uso y gestión del servicio genera.
i. Mugikortasun urriko erabiltzaileen txartelen erabilera zuzena kontrolatzea, bai eta erabiltzaileentzat erreserbatutako plazak ere.	i. Control de la correcta utilización de las tarjetas de personas usuarias con movilidad reducida, así como las plazas reservadas a estos últimos.
j. Zerbitzuaren xedearekin eta edukiarekin lotuta Administrazioak zehazten duen beste edozein.	j. Cualesquiera otras vinculadas al objeto y contenido del servicio que por la Administración se determinen.
3.ZERBITZUA EMATEA	**3. PRESTACIÓN DEL SERVICIO**
3.1. APLIKAZIO-EREMUA	**3.1.AMBITO DE APLICACIÓN**
TAO izeneko eremuetan aparkatzeko kudeaketa- eta kontrol-zerbitzua aplikatzeko hiri-eremua bat dator I. eranskinean zehaztutakoarekin, eta, era berean, sistema arautzen duen ordenantzan aurreikusitako planoetan eta baldintzetan definitzen diren sektoreak aplikatu behar dira, dagokion bereizgarria eman ondoren.	El ámbito urbano de aplicación del servicio de gestión y control de estacionamiento en las zonas denominadas de OTA se ajusta a lo definido en el Anexo I, siendo asimismo de aplicación los diferentes sectores que se definen tanto en los planos como en las condiciones previstas en la Ordenanza reguladora del sistema previa concesión del distintivo correspondiente.
Erregulazio Arloa (aurrerantzean, AR) TAO Ordenantzan definitutakora egokituko da. Erregulazio-eremuaren barruan, aparkaleku-espazio hauek definitzen dira:	El Área de Regulación (en adelante AR) se ajustará a lo definido en la Ordenanza OTA. Dentro del Área de Regulación se definen los siguientes espacios de aparcamiento: - Zonas reservadas a residentes

-Egoiliarrentzat: -Errotazio handia. -Etxebizitza-ibilgailuen, autokarabanen, karabanen eta antzekoen aparkalekua - Aldi baterako aparkalekuak - Mugikortasun urriko pertsonentzat erreserbatutako aparkalekuak. Eremu horietako bakoitzaren kokapena aldatu ahal izango da, udalerriaren mugikortasun-premien arabera. Udalak, enpresa adjudikaziodunari entzun ondoren, aplikazio-eremuak eta -ordutegiak zabaldu edo murriztu ahal izango ditu, baina horrek ez du inolako konpentsazio ekonomikorik ekarriko (plegun honetan ezarritako atalaseen baitan), salbu eta baldintza-agiri honetan aurreikusitako sistemaren funtzionamendua bera zabaltzen den kasuetarako sortzen bada; kasu horretan eskaintzan adierazitako erosketa-prezio unitarioen arabera egingo da. **3.2.Erregulazio-denboraldia eta ordutegia**. Erregulazioaren denboraldia eta ordutegia TAO Ordenantzan zehaztutakoaren araberakoak izango dira. Zarautzen zerbitzuaren kudeaketa urtarokoa denez, bi aldi bereizten dira: • Negua: urriaren 1etik maiatzaren 31ra • Uda: ekainaren 1etik irailaren 30era Egoiliarren eremuak urteko egun guztietan zainduko dira, abenduaren 25ean eta 31n eta urtarrilaren 6an izan ezik. **3.3.Zerbitzua ematea** Zerbitzua TAO ordenantzaren arabera eta kontratuak irauten duen bitartean onar daitezkeen aldaketa guztien arabera emango da.	-Zonas de Alta Rotación. -Zonas de aparcamiento para vehículo-vivienda; autocaravanas, campers, caravanas y análogos. - Zonas de aparcamiento Temporal o Eventuales -Aparcamientos reservados para personas de movilidad reducida (PMR). La ubicación de cada una de estas zonas podrá ser modificada en función de las necesidades de movilidad del municipio. El Ayuntamiento, previa audiencia a la empresa adjudicataria, podrá ampliar o reducir los ámbitos zonales y horarios de aplicación, sin que de ello se derive compensación económica alguna (dentro de los umbrales que se establezcan en el presente pliego), salvo la que devenga para los casos de ampliación del propio funcionamiento del sistema previsto en el presente Pliego y que superen dichos umbrales, que se hará a los precios unitarios de compra indicados en la oferta, dentro de los umbrales . **3.2.Temporada y horario de regulación.** La temporada y horario de la regulación se ajustará a lo definido en la Ordenanza OTA. Dado el carácter estacional que en Zarautz tiene la gestión del servicio, se distinguen dos periodos: .Invierno: desde el 1 de octubre al 31 de mayo .Verano: desde el 1 de junio al 30 de septiembre. Las zonas de residentes se vigilarán durante todos los días del año, excepto los días 24, 25 y 31 de diciembre, y los días 1 y 6 de enero. **3.3.Prestación del Servicio** La prestación del servicio se realizará conforme a la Ordenanza OTA y a cuantas modificaciones de la misma pudieran aprobarse durante la duración del contrato. El control del Servicio se basará en el control del tiempo de estacionamiento del vehículo en una

Zerbitzuaren kontrola ibilgailua gune jakin batean aparkatzeko denboraren kontrolean oinarrituko da. Ibilgailuaren matrikularen bidez identifikatuko da ibilgailua, eta nahitaez sartu beharko da zerbitzuaren zenbatekoa ordaintzerakoan. Baldintza partikularrak, hala nola gehieneko denborak, zenbatekoak eta abar, Zarauzko Udalaren TAO Ordenantzan definitzen dira. Hauek dira sistemaren oinarrizko elementuak: -Makina saltzaileak -Zaintza- eta kontrol-zentroa: beharrezko hardware eta software guztia barne hartzen du, baita erabat egokitutako espazio fisikoa ere. -Zaintzaileen terminalak (PDAk, isunen inprimagailuak...) -Komunikazio-sistema -Herritarrentzako arreta-bulegoa -Salaketak mekanizatzeko sistema -Mugikortasun-ibilgailuak, hala badagokio -Garabi-ibilgailua Udalak, adjudikaziodunari entzun ondoren, AR eremuak zabaldu edo murriztu ahal izango ditu, bai eta motorren, bizikleten edo bestelako ibilgailuen plazen erabilera ordenantza edo dekretu bidez arautu ere, plegu honetan aurreikusitako sistemaren funtzionamendua zabaltzen den kasuetarako izan ezik. **3.4. Zarauzko Udalaren jabetzako elementuen kudeaketa** Enpresa adjudikaziodunak bere jarduera-eremuan dauden instalazioak eta materialak onartzen ditu, egungo baldintzetan eta elementu guzti-guztien baldintzetan, eta horien eta horien kontserbazioaren, ordezkapenaren edo hobekuntzaren ardura hartzen du, plegu honetan zehaztutako zerbitzua emateko. Enpresa adjudikazioduna arduratuko da ekipamendua eta zerbitzuari lotutako software-aplikazio guztiak behar bezala kontserbatzeaz. Horretarako, TAO sistemako elementuen (parkimetroak, mugikor bidez ordaintzeko garatutako appa, kontrolatzaileentzako kontrol-bitarteko teknikoak, zerbitzuaren informazio- eta hedapen-bitarteko teknikoak, eta abar) egoera eta	determinada zona. El vehículo se identificará por la matrícula del mismo que será de obligatoria introducción a la hora de realizar el pago del importe del servicio. Las condiciones particulares como tiempos máximos, importes, etc. se definen en la Ordenanza OTA del Ayuntamiento de Zarautz. Los elementos básicos del sistema son: -Máquinas expendedoras -Centro de vigilancia y control: Incluye todo el hardware y software necesario, así como el espacio físico completamente acondicionado. -Terminales de los vigilantes (PDA's, impresoras de multas, ...) -Sistema de comunicaciones -Oficina de atención ciudadana -Sistema de mecanización de denuncias -Vehículos de movilidad. -Vehículo grúa El Ayuntamiento, previa audiencia a la adjudicataria, podrá ampliar o reducir los ámbitos AR, así como regular mediante Ordenanza o Decreto el uso de plazas de motos, bicicletas u otro tipo de vehículos puedan hacer de las plazas de OTA. **3.4. Gestión de los elementos propiedad del Ayuntamiento de Zarautz** La empresa adjudicataria acepta las instalaciones y materiales existentes en su ámbito de actuación en las condiciones actuales y de todos y cada uno de sus elementos, haciéndose cargo de las mismas y de su conservación, sustitución o mejora para prestar el servicio especificado en el presente Pliego. La empresa adjudicataria será responsable de la conservación correcta del equipamiento así como de todas las aplicaciones software asociadas al servicio, para lo cual, llevará a cabo las labores de mantenimiento preventivo y correctivo necesarias para garantizar en todo momento el buen estado y funcionamiento de los elementos del sistema de OTA (parquímetros, app desarrollada para pago por móvil, medios técnicos de control para controladores, medios

funtzionamendu egokia une oro bermatzeko beharrezkoak diren mantentze-lan prebentiboak eta zuzentzaileak egingo ditu. Makineriari dagokionez, enpresa adjudikaziodunak erantzukizun hauek izango ditu: a) Kontserbatu beharreko elementuek jasaten duten edozein matxura berehala konpontzea, hirugarrenei egotz dakizkiekeen arren, zerbitzua emateko moduan ez dagoen edozein elementu ordezkatuz. b) Kontratuaren xede diren elementuen funtzionamendua zaintzea, akatsak antzemateko eta berehala konpontzeko, Zarauzko Udalak eska ditzakeen ikuskapen- eta konponketa-parteak sortuz. c)Segurtasun elektrikoa eta, bereziki, instalazioetako elementu metalikoen lur-konexioak kontserbatzea eta entretenitzea, dagozkion zirkuituak etenda ez daudela eta elementu horien konexio guztiak eta lur-konexioko elektrodoak egoera onean daudela ziurtatuz. d) Elementuak zaintzea eta oro har entretenitzea, erabiltzaileari arriskuak prebenitzeari dagokionez. e) Agiri honetan aipatutako elementu guztiak estetika eta garbitasunez zaintzea. f) Instalazioetako elementu guztiak kontserbatzea, pleguan zehazten diren baldintzetan. Oro har, urteko sasoi jakin batean araututa ez dauden guneetako parkimetroak ez dira kenduko; aitzitik, urte osoan mantenduko dira, eta estalki babesle bat jarriko da pantailan aparkatzeko erregulazioa aktibo ez dagoen hilabeteetan. Bestalde, enpresa esleipendunak material berriei eta kontrol-sistema berriei buruzko ahalik eta informazio gehien bidaliko dio Zarauzko	técnicos de información y difusión del servicio, etc.).. Respecto a la maquinaria la empresa adjudicataria será responsable de: a)Reparación inmediata de cualquier avería que sufran los elementos objeto de conservación, aunque sean imputables a terceros, sustituyendo cualquier elemento que no se halle en condiciones de prestar servicio. b)Vigilancia del funcionamiento de los elementos objeto del contrato, para detectar sus fallos y proceder a su reparación inmediata, generando los partes de inspección y reparación correspondientes que podrán ser exigibles por el Ayuntamiento de Zarautz. c)Conservación y entretenimiento de la seguridad eléctrica y en especial de las puestas a tierra de los diversos elementos metálicos de las instalaciones, asegurándose que no estén interrumpidos los circuitos correspondientes y que todas las conexiones de dichos elementos, así como las de los electrodos de puesta a tierra, estén en buenas condiciones. d)Conservación y entretenimiento general de los elementos en lo que hace referencia a prevención de riesgos a la persona usuaria. e)Conservación estética y limpieza de todos los elementos referenciados en el presente pliego. f)La conservación de todos los elementos de las instalaciones en las condiciones que se detalla en el pliego. De forma general los parquímetros de las zonas que no estén reguladas durante una determinada época del año no se retirarán, sino que se mantendrán durante todo el año, se colocará una tapa protectora en la pantalla durante los meses en los que regulación del estacionamiento no esté activa. Por otra parte, la empresa adjudicataria enviará al Ayuntamiento de Zarautz todas las informaciones posibles sobre nuevos materiales y sistemas de control, a fin de que el Ayuntamiento

Udalari, Zarauzko Udalak zerbitzua hobetzeko proposamenak egin ditzan.	de Zarautz, pueda elaborar las propuestas de mejora de servicio pertinentes.
Kontratua hasi eta berehala, ekipamendu guztia berrikusi eta AR eremuaren barruan instalatu beharko da, Zarauzko Udalaren jarraibideen arabera.	De manera inmediata al comienzo del contrato se deberán revisar todo el equipamiento e instalarlo dentro del **AR**, conforme a las indicaciones del Ayuntamiento de Zarautz.
Enpresa lizitatzaileak materialetan, gailuetan eta/edo softwarean aldaketak egitea proposatzen badu, betiere Udalari kosturik eragin gabe, proposatutako sistemaren eta saltzaileen zehaztapen teknikoak aurkeztu beharko dituzte, eta azpimarratu beharko dute elkarri konektatutako elementu guztiak, datu-baseen egitura eta erabiltzailearen txartelen espezifikazioak «marka anitzekoak» eta protokolo anitzekoak izateko aukera irekia dagoela, administrazioa jakinaren gainean egon dadin eta zerbitzuaren jarraitutasuna berma dadin. Merkatuko estandar irekiak erabiltzea baloratuko da. Aldaketa oro Udalak onartu beharko du.	En caso de que la empresa licitadora proponga modificaciones de materiales, dispositivos y/o software, que deberán ser en todo caso sin coste para el Ayuntamiento, deberán presentar las especificaciones técnicas del sistema y expendedores propuestos haciendo hincapié en la posibilidad abierta de integración "multi-marca" y multiprotocolo de todos los elementos interconectados, estructura de bases de datos y especificaciones de tarjetas de la persona usuaria, para conocimiento de la administración y garantía de continuidad del servicio,. Se valorará la utilización de estándares abiertos del mercado. Toda modificación deberá ser aceptada por el Ayuntamiento.
4.TAOko APARKALEKUA	**4.- ESTACIONAMIENTO EN OTA**
4.1. ZAINTZA Enpresa adjudikaziodunak arduratuko da erabiltzaileek Zarauzko TAO ordenantzan ezarritakoa betetzeaz. Horretarako, egoki iritzitako giza baliabideak eta baliabide materialak erabili ahal izango ditu, eta agiri honetan ezarritako gutxieneko baldintzak bete beharko ditu.	**4.1. VIGILANCIA** La empresa adjudicataria será responsable de que las personas usuarias cumplan con lo determinado en la ordenanza de OTA de Zarautz . A tal efecto, podrá emplear los recursos humanos y materiales que considere oportunos, debiéndose cumplir los requisitos mínimos establecidos en el presente Pliego.
Zaintza sistema ibilgailuak aparkatzeko baimenak kontrolatzean datza, Zarauzko TAO Ordenantzaren arabera.	El sistema de vigilancia consistirá en el control de las autorizaciones de estacionamiento de los vehículos de acuerdo a la Ordenanza de OTA de Zarautz.
Zaintza-sistemak mistoa izan beharko du, pertsonen eta ibilgailuen bidez, eta eskaintzaren proiektu teknikoko "zerbitzua ematea" atalean garatu beharko da.	El sistema de vigilancia deberá ser mixto mediante personas y vehículos, a desarrollar en el apartado de "prestación del servicio" del Proyecto Técnico de la oferta.
Zaintza- eta kontrol-prozedurari esker, ibilgailu bakoitzaren matrikula kontrolatu ahal izango da, bai eta ibilgailua behar bezala aparkatu ere, tarifa aplikagarriaren arabera ordaindutako zenbatekoari dagokion denboran.	El procedimiento de vigilancia y control deberá permitir controlar por la matrícula de cada vehículo y el correcto estacionamiento del mismo durante el tiempo correspondiente al importe abonado según la tarifa aplicable.

Zaintza sistema guztiek, zaintza eta kontrol ibilgailuak barne, matrikulak irakurtzeko sistema izan beharko dute, matrikulak kontrolatu ahal izateko.	Todos los sistemas de vigilancia, incluido el vehículo de vigilancia y control, deberán ir provistos de sistema de lectura de matrículas para posibilitar el control de matrículas.
Enpresa adjudikaziodunak optimizatu egingo ditu TAO eremuek behar bezala funtzionatzeko behar dituen giza baliabideak eta baliabide materialak (tiketarik edo txartelik gabeko aparkalekuak, ordaindutako denboraren soberakinak, egoiliarrentzako soilik diren guneak, egoiliarren kontrola, etab.).	La empresa adjudicataria optimizará los recursos humanos y materiales que necesita para el correcto funcionamiento de las zonas OTA (estacionamientos sin tique o tarjeta, excesos del tiempo abonado, zonas exclusivas para residentes, control de residentes, etc.).
Enpresa adjudikaziodunak TAO Ordenantzaren arau-hauste guztiengatik egingo ditu salaketak, indarrean dagoen legediaren arabera, beti baliozkoak izan daitezen.	La empresa adjudicataria formulará las denuncias por todas las infracciones de la Ordenanza OTA, conforme a legislación vigente, de manera que sean siempre válidas.
Gainera, enpresa adjudikaziodunak zaintza egin beharko du araututako eremuetan aparkatzeari dagokionez antzematen diren ez-betetzeen inguruan (bi ilaratan, oinezkoentzako pasaguneetan, espaloietan, etab.), eta hori Udaltzaingoari jakinarazi beharko dio.	Además, la empresa adjudicataria deberá ejercer la vigilancia con relación a posibles incumplimientos relativos a estacionamientos que se detecten en las áreas reguladas (dobles filas, estacionamientos en pasos de peatones, sobre aceras, etc.), lo cual deberá de poner en conocimiento de la Policía Local.
Zerbitzu horrek zainduko ditu egoiliarren eremuak, bai udan, bai neguan, 20:00ak arte, egunero urte osoan zehar eta udalerriko eremu guztietan. Zaintzaren hasiera bat etorriko da TAOren hasiera-ordutegiarekin, TAOren Ordenantzak xedatzen duenaren arabera.	Las Zonas de Residentes serán vigiladas por este servicio tanto en periodo de verano como de invierno hasta las 20:00 durante todos los días del año y todas las zonas del municipio. El inicio de la vigilancia coincidirá con el del horario de inicio de la OTA, según disponga la Ordenanza de OTA.
TAO sistemak ez du beharrezkoa izango baimendutako ibilgailuak halakotzat identifikatzea bereizgarri fisikoren bat erakutsiz (tiketa, egoiliarren baimenak edo bestelakoak).	El sistema de OTA no requerirá de la necesidad de que los vehículos autorizados se identifiquen como tales mediante exhibición de algún tipo de distintivo físico (ticket, autorizaciones de residentes u otros).
Ibilgailu batek baliozko baimenik ez badu, enpresa adjudikaziodunak salaketak jarriko ditu TAO udal ordenantzaren arabera. Salaketa egin aurretik, sistemak aukera izan beharko du Zarauzko Udalak parametrizatu dezakeen kortesiazko denbora bat kontuan hartzeko, erabiltzaileari eskura dauden baliabideetako edozein, erreklamazioak saihesteko.	En caso de que un vehículo no cuente con una autorización válida, la empresa adjudicataria formulará las denuncias por incumplimiento de la Ordenanza municipal de OTA. Previa a la emisión de la denuncia, el sistema deberá poder considerar un tiempo de cortesía parametrizable por el Ayuntamiento de Zarautz para permitir a la persona usuaria la obtención de un tique válido en cualquiera de los medios disponibles, y así evitar posibles reclamaciones.

Salaketa jartzeak salaketa artxibatzea ahalbidetu beharko du, dagokion tasa ordaindu ondoren, TAO Ordenantzan aurreikusitako epeetan, parkimetroetan edota zerbitzua kudeatzeko sisteman jarritako app bidez.	La emisión de esta denuncia deberá permitir el archivo de la misma, previo pago de la tasa correspondiente, en los plazos previstos en la Ordenanza de OTA, en parquímetros y/o mediante app dispuestos en el sistema de gestión del servicio.
Salaketak artxibatzeko ordainketa epeak igarota, enpresa adjudikaziodunak artxibatu gabeko salaketen zerrenda bidali beharko du formatu digitalean, adierazten diren udal arloko euskarri informatikoekin bateragarria, Udalak arau-hauslearen aurkako zigor espedientea ireki dezan.	Superado los plazos abono para archivo de denuncias, la empresa adjudicataria deberá remitir en formato digital, compatible con los soportes informáticos del área del Ayuntamiento que se indique, listado de denuncias sin archivar para que el Ayuntamiento incoe el correspondiente expediente sancionador contra la persona infractora.
Enpresa esleipendunak dagokion softwarea aurkeztu beharko du Udalak trafiko-salaketak kudeatzeko eta izapidetzeko, eta horrek argazki-proba izango du isun guztietan. Herritarren Segurtasunerako Sailaren instalazioetatik kontsultatu beharko da datu-basea, zehapenak izapidetzeko.	La empresa adjudicataria deberá aportar el software correspondiente para la gestión y tramitación de denuncias de tráfico por parte del Ayuntamiento, que incluirá prueba fotográfica en todas las multas. La base de datos deberá ser consultada desde las instalaciones del Departamento de Seguridad Ciudadana para la tramitación de sanciones.
4.2. TAO EREMUAN APARKATZEKO BAIMENAK EMATEA	**4.2. EMISION DE AUTORIZACIONES DE ESTACIONAMIENTO EN ZONA OTA**
Aparkatzeko baimenak trafikoa eta aparkalekuak (TAO) arautzen dituen Zarauzko ordenantzan zehaztutakoaren arabera arautuko dira.	Las autorizaciones de estacionamiento se regularán según lo definido en la Ordenanza de reguladora del tráfico y aparcamiento (OTA) de Zarautz
"Zero paperaren" printzipioetara jotzeko helburuarekin, betiere Udalak egokitzat jotzen badu, TAO sistemak ez du eskatuko baimendutako ibilgailuak halakotzat identifikatzea bereizgarri fisikoren bat erakutsiz (tiketa, egoiliarren baimenak edo beste batzuk).	Con el objetivo de tender hacía los principios de "papel cero", siempre y cuando el Ayuntamiento lo estime conveniente, el sistema de OTA no requerirá de la necesidad de que los vehículos autorizados se identifiquen como tales mediante exhibición de algún tipo de distintivo físico (ticket, autorizaciones de residentes u otros).
Horretarako, zerbitzuko baliabide teknikoek eta aparkatzeko baimenak kontrolatzeko esleitutako baliabide materialek matrikulak kontrolatzeko aukera emango dute, "zerrenda zuriak" kudeatuz. Hau da, baimendutako ibilgailuak ez dira halakotzat identifikatu behar bereizgarri	Para ello, los medios técnicos del servicio y los medios materiales asignados al control de autorizaciones de estacionamiento posibilitaran el control de matrículas mediante gestión de "listas blancas". Esto es, sin necesidad de que los vehículos autorizados se identifiquen como tales mediante la exhibición de algún tipo de distintivo físico (ticket, distintivo de residente, etc.,).

fisikoren bat erakutsiz (tiketa, egoiliarraren bereizgarria, etab.). Enpresa adjudikazioduna arduratuko da identifikazio-elementuak (txartelak, pegatinak, diskoak...) fabrikatzeaz eta erabiltzaileei banatzeaz, baldin eta haien eskaintzan identifikazio-elementu horiek badaude. Atal honetan sartzen dira horren ondoriozko kostu guztiak.	La empresa adjudicataria se hará cargo de la fabricación y distribución a las personas usuarias de los elementos identificativos (tarjetas, pegatinas, discos,…), en el caso de que en su oferta se dispongan de dicho elementos identificativos. En este apartado se incluyen todos los costes derivados de ello.
4.3. SALAKETAK EGITEKO ETA IZAPIDETZEKO BALDINTZAK Enpresa adjudikaziodunak salaketen kudeaketa osoa eta eraginkorra egiteko behar diren ekipo eta programak jarriko ditu, Udalak ezarritako baldintzen arabera pertsonalizatua. Sistemak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu: - Salaketak jartzeko terminal eramangarriak, dagozkien inprimagailuak, osagarriak eta programak dituztenak. - Ordenagailua, inprimagailua, konexio-osagarriak, komunikazioak eta terminalen salaketen datuak mantentzeko eta berreskuratzeko beharrezko programak. - Aparatu parkimetroen sistema kontsultatzeko, zigorrak ezartzeko, dirua biltzeko eta egoiliarrak kontrolatzeko eragiketa guztien kudeaketa integrala egiteko softwarea aurkeztu beharko du, Zarauzko Udalaren programekin bateragarria dela ziurtatuz. - Salaketak ahalik eta osoen kudeatuko direla bermatzeko egoki iritzitako baliabide osagarri guztiak. Terminalek eta zaintzako ibilgailuek inprimagailu bat izango dute, eta horrek salaketaren jakinarazpena igorriko du ibilgailuan uzteko, udal zerbitzu eskudunek zehaztutako indarraldiarekin eta ezaugarriekin. Salaketak jartzearekin batera, gutxienez bi argazki egin beharko dira: batean, aparkatutako	**4.3. CONDICIONES PARA EFECTUAR Y TRAMITAR DENUNCIAS** La empresa adjudicataria aportará los equipos y programas necesarios para la completa y eficaz gestión de denuncias, personalizada de acuerdo a los requisitos fijados por el Ayuntamiento, el sistema incluirá al menos: -Terminales portátiles para imposición de denuncias, provistos de las correspondientes impresoras, accesorios y programas. -Ordenador, impresora, accesorios de conexión y comunicaciones y programas necesarios para el mantenimiento y recuperación de datos de denuncias de los terminales. -Deberá aportar el software correspondiente para la gestión integral de todas las operaciones de consulta del sistema tanto de los aparatos parquímetros como de sanciones, recaudación, control de residentes, asegurando la compatibilidad con los programas del Ayuntamiento de Zarautz. -Cuantos medios accesorios auxiliares considere convenientes al objeto de garantizar la gestión más completa de las denuncias. Los terminales y vehículos de vigilancia llevarán incorporados una impresora, que emitirá la notificación de la denuncia para depositar en el vehículo, con la vigencia y características que se determinen por los Servicios Municipales competentes. Al tiempo de formular las denuncias se deberán realizar, al menos, dos fotografías, una en la que aparezca de forma clara el vehículo estacionado

ibilgailua argi eta garbi agertuko da, eta, bestean, ibilgailua dagokion matrikularekin.	y otra en la que aparezca el vehículo con su correspondiente matrícula.
Enpresa adjudikaziodunak egindako salaketa guztiak digitalki sinatu beharko dira, erakunde ziurtatzaileak balidatutako txartel eta prozeduraren bidez, behar bezala izapidetu daitezen.	Todas las denuncias realizadas por la empresa adjudicataria deberán estar firmadas digitalmente mediante tarjeta y procedimiento validado por Entidad Certificadora a efectos de su adecuada tramitación.
Enpresa adjudikaziodunak ezin izango ditu inola ere mugatu edo ezabatu TAO Ordenantzaren arau-hausteengatik egindako salaketak, eta, nolanahi ere, Udalari jakinarazi beharko dizkio oso-osorik.	En ningún caso, la empresa adjudicataria podrá limitar o eliminar las denuncias emitidas por infracciones a la Ordenanza OTA, estando obligada su comunicación integra, en todo caso, al Ayuntamiento.
Salaketek indarrean dagoen legediak eskatzen dituen datuak izan beharko dituzte salaketa tramitatu ahal izateko, hau da, arau-haustearen lekua, eguna eta ordua, arau hauste mota eta matrikula.	Las denuncias deberán contar con los datos requeridos por la legislación vigente, para poder tramitar la denuncia, esto es, lugar, fecha y hora de la infracción, tipo de infracción y matrícula.
4.4. IBILGAILUAK ERRETIRATZEKO ZERBITZUA	**4.4. SERVICIO DE RETIRADA DE VEHICULOS**
Enpresa adjudikaziodunak garabi-zerbitzua eman beharko du ibilgailuak erretiratzeko, behar ez bezala aparkatuta badaude, zirkulazioa oztopatzen edo oztopatzen badute edo zirkulazioa arriskuan jartzen badute.	La empresa adjudicataria deberá de incluir el servicio de grúa para retirada de vehículos que se encuentren abandonados, indebidamente estacionados, y de los que obstaculicen o dificulten la circulación o supongan peligro para la misma.
Garabi-zerbitzua ematerakoan, enpresa esleipendunak TAO Ordenantzari eta Udaltzaingoaren agindu eta jarraibideei zorrotz lotuta jardungo du beti, inolako ekimenik hartu gabe, haiek eskatu bezain laster eta haren aurrean.	En la prestación del servicio de grúa, la empresa adjudicataria, actuará siempre con sujeción estricta tanto al Ordenanza OTA, como a las ordenes e instrucciones de la Policía Municipal, sin adoptar iniciativa alguna, tan pronto les sean demandados por éstos, y en su presencia.
Enpresa adjudikazioduna ez da inola ere agintaritzaren agentetzat hartuko, ezta Udaleko funtzionario edo enplegatutzat ere. Kasu guztietan, enpresak ahalik eta arreta handienarekin egingo ditu ibilgailuak erretiratzeko lanak, ibilgailuak ez kaltetzeko.	En ningún caso la empresa adjudicataria, actuará ni tendrán consideración de agentes de la autoridad, ni de personal funcionario o empleado del Ayuntamiento. En todos los casos la empresa realizará las operaciones de retirada de los vehículos con la máxima diligencia para no producir daños ni desperfectos en los mismos.
Udalak horretarako prestatutako gordailuan utziko dira ibilgailuak, behar bezala ordenatuta, aurretik utzitakoei kalterik egin gabe eta beste edozein ibilgailu bere lekutik mugitzea eragotziko ez duen moduan.	Los vehículos se situarán en el depósito, que al efecto habilite el Ayuntamiento debidamente ordenados, sin dañar a los depositados con anterioridad y de modo que ninguno de ellos

	impida que cualquier otro pueda ser movido de su lugar.
Enpresa esleipendunari Garabi Zerbitzuak ibilgailuak bide publikotik kentzeko agindua emateko arau orokorrak honako hauek dira:	Las normas generales de intervención para ordenar a la empresa adjudicataria la retirada de vehículos en la vía pública por el Servicio de Grúa son:
1) Ibilgailuaren argazki bat egingo du, gutxienez 3 panoramikakoa, eta bertan ibilgailuaren matrikula eta ibilgailuan ikus daitezkeen kalteak islatuko dira.	1) Hará una fotografía del vehículo de al menos 3 panorámicas, donde se refleje la matrícula del mismo y los posibles daños que se observen en el vehículo.
2) Udaltzaingoak ibilgailua kentzeko akta egingo du, arau-haustearen ezaugarriak edo kentzeko arrazoia adieraziz, matrikula, marka, modeloa, kolorea, ibilgailuaren egoera, ordua, eguna eta lekua eta gorabeherak adieraziz. Akta garabiaren arduradunak eta udaltzainak sinatu beharko dute, eta Udal Gordailura eramateko aginduko dute.	2) Policía Local realizará la correspondiente acta de retirada de vehículo anotando las características de la infracción o motivo de retirada, reflejando matrícula, marca, modelo, color, estado del vehículo, reseñando hora, día y lugar e incidencias. El acta deberá ser firmada por el responsable de la grúa y el Agente de la Policía Municipal, que ordenará su traslado al Depósito Municipal.
3) Ibilgailua Udal Gordailura eramango da. Garraiatzean edo zamalanetan ibilgailuaren akatsen bat gertatzen bada, ezaugarrien zatian jasoko da, eta ibilgailua garraiatzean edo manipulatzean eragin diren kalteen argazki-dokumentazioa erantsiko da.	3) Se trasladará el vehículo al Depósito Municipal. Si durante el traslado o durante las operaciones de carga y descarga se produjera algún desperfecto al vehículo, se hará constar en el parte de características, acompañando documentación fotográfica de los daños que se hayan podido ocasionar durante el traslado o manipulación del vehículo.
4) Enpresa adjudikaziodunak erretiratzeari buruzko informazio-eranskailua jarriko du erretiratutako ibilgailua zegoen eremuan.	4) Se colocará por parte de la empresa adjudicataria, la correspondiente pegatina informativa de la retirada en la zona donde se encontraba el vehículo retirado
Enpresa adjudikaziodunak Udaltzaingoarekin koordinatuko ditu lanak.	La empresa adjudicataria coordinará los trabajos de retirada con la Policía Municipal.
Erretiratutako edo utzitako ibilgailuek ate edo leihoren bat irekita dutenean, zerbitzuko agenteek ikuskatuko dituzte, eta barruan dauden dokumentuak eta objektuak Udaltzaingoan utziko dira, jabe direla egiaztatzen duenari emateko.	Cuando los vehículos retirados o depositados tengan alguna puerta o ventana abierta, serán inspeccionados por los agentes del servicio y los documentos y objetos que se hallaren en su interior serán depositados en la Policía Municipal para ser entregados a quien acredite ser su dueño.
Ibilgailuak erretiratzeko ordutegia TAO zaintzekoa bezalakoa izango da.	El horario de retirada de vehículos será el mismo que el de vigilancia de OTA.

4.5. ZAINTZARAKO ETA KONTROLERAKO (VISUAL-CAR) IBILGAILUA.	**4.5.VEHICULO DESTINADO A VIGILANCIA Y CONTROL (VISUAL-CAR).**
Enpresa adjudikazioduna behartuta egongo da zerbitzuan matrikulak irakurtzeko sistema automatikoa duen ibilgailu bat edukitzera, baimenak egiaztatzera, eta Zarauzko TAO eremuetan gaizki aparkatuta dauden ibilgailuentzako zehapenak jartzera eta inprimatzera, agiri honetan ezarritako baliabide material eta betebeharren arabera. Ezaugarri bereko bigarren ibilgailu baten eskaintza baloratuko da.	La empresa adjudicataria estará obligada, de acuerdo los medios materiales y obligaciones establecidos en este Pliego, a disponer en el servicio de un vehículo eléctrico dotado con un sistema de lectura de matrículas automático, comprobación de autorizaciones y emisión e impresión de sanciones para vehículos mal estacionados en zonas OTA de Zarautz. Se valorará la oferta de un segundo vehículo de las mismas características.
Ekipamendu espezifikoak eskaini beharreko prestazioak eta oinarrizko ezaugarriak: - Mugimenduan eta aldi berean bi aldeetan irakurketak egiteko eta erregistratzeko gaitasuna (matrikulak ezagutzea), baita baldintza klimatologikoetan eta kontrako argiztapenekoetan ere,	Las prestaciones y características básicas que debe ofrecer el equipamiento específico: -Capacidad de realizar y registrar lecturas (reconocimiento de matrículas) en movimiento y de forma simultánea a ambos lados incluso en condiciones climatológicas y de iluminación adversas.
- Ibilgailu bakoitza ezagutu zuen kokapen geografikoan erregistratzeko GPS sistema. - Ibilgailuen xehetasunei eta testuinguruari buruzko argazki garbiak hartzea, data eta ordua adierazita, arau-haustearen froga gisa. - Ukipen-pantailaren eta kanpoko datu-baseekin konektatzea ahalbidetzen duen informatika-ekipoaren bidez kontrolatutako sistema, denbora errealean kontsultak egiteko, eta zehapenak prozesatzeko kontrol-zentrora bidaltzea. - Zehapenak balidatzeko/baliogabetzeko aukera izango du, sistema zentralera bidali aurretik. - Zehapenak igortzeko inprimagailua izango du.	- Sistema GPS para registrar cada vehículo en la posición geográfica donde lo reconoció. - Capturar fotografías nítidas de detalle y de contexto de los vehículos, con indicación de fecha y hora, como prueba de la infracción. - Sistema controlado mediante pantalla táctil, y equipo informático que permita la conexión con bases de datos externas para realizar consultas en tiempo real, y envío al centro de control para el proceso de sanciones. - Dispondrá de la posibilidad de validar/anular sanciones, previamente al envío al sistema central. - Dispondrá de impresora para la emisión sanciones.
5.ZERBITZUAREN ERABILTZAILEEI LAGUNTZA ETA ARRETA EMATEA.	**5.ASISTENCIA Y ATENCIÓN A LAS PERSONAS USUARIAS DEL SERVICIO.**
Enpresa adjudikazioduna izango da TAO zerbitzuaren erabiltzaileei eman beharreko laguntzaren eta arretaren arduraduna.	La empresa adjudicataria será responsable de la asistencia y atención que se deba prestar a las personas usuarias del servicio de OTA
Horretarako, honako baliabide hauek erabili beharko dira, haietako bakoitzerako adierazitako laguntza emateko:	Para ello se deberá disponer de los siguientes medios y para la asistencia indicada para cada uno de ellos:
a. Aparkalekua zaintzeko langileak:	a. Personal destinado a vigilancia del estacionamiento:

-TAO zerbitzuari buruzko informazio orokorra. -TAOn aparkatzeko makinak eta/edo app-ak erabiltzen laguntzea erabiltzaileei. -Herritarrentzako arreta, udalerriko mugikortasunarekin lotutako gaiei dagokienez b. Herritarrei Arreta Emateko TAO Bulegoa. -TAOren erabiltzaileei zuzendutako zerbitzuari eta izapideei buruzko informazio orokorra. -Erabiltzaileen erreklamazioak, kexak eta iradokizunak artatzea, jakinaraztea eta erregistratzea. -Egoiliarren baimenak eta/edo udal-ordenantzan ezarritako beste baimen batzuk emateko izapideen (izapideak kontsultatzea) arreta, komunikazioa, erregistroa eta kudeaketa. -Jakinarazpena, abisuen eta eskaeren erregistroa, eta izapideen egoera kontsultatzea. -Egoiliarren baimenen eta/edo udal-ordenantzan ezarritako beste baimen batzuen datu-baseak eguneratuta edukitzea -Zerbitzuaren erabiltzaileak. Altak, bajak eta aldaketak kudeatu beharko dira. Datu-baseen formatuak kontratuaren arduradunarekin adostuko dira eta Udalaren sistema informatikoekin bateragarriak izan beharko dute. -TAO zerbitzuaren ordutegian gutxienez irekita egon beharko du bulegoak, herritarren erreklamazio, kexa eta iradokizunei erantzuteko, eta TAO publikoaren gainerako ordutegian herritarrentzako zuzeneko telefono bidezko arreta izan beharko da. -Era berean, Bulegoak erabiltzaileei laguntzeko telefono-zenbaki bat izan beharko du. Telefono hori Bulegoan bertan, parkimetroetan eta zerbitzuaren bitarteko digitaletan jarri beharko da. -Bai lehen hilabetean (zerbitzuaren hasiera), bai berritze-kanpainetan, erabiltzaile gehiago izatea aurreikusten da, eta, beraz, enpresa lizitatzaileek herritarrentzako arreta antolatzeko eta hartzeko plan bat aurkeztu beharko dute. Plan horretan,	-Información de carácter general relativa al servicio de OTA. -Asistencia a las personas usuarias en el uso de las máquinas y/o app destinadas al estacionamiento en OTA. -Atención a la ciudadanía respecto de cuestiones relacionadas con la movilidad en el municipio. b. Oficina de OTA de Atención a la Ciudadanía. -Información de carácter general relativa al servicio y trámites destinados a las personas usuarias de la OTA. -Atención, comunicación y registro de reclamaciones, quejas y sugerencias de las personas usuarias. -Atención, comunicación, registro y gestión de trámites (así como consulta de tramitaciones) de emisión de autorizaciones de residentes y/o otras autorizaciones establecidas en la Ordenanza municipal -Comunicación, registro de avisos y peticiones, así como la consulta de su estado de tramitación. -Mantener actualizadas las bases de datos de las autorizaciones de residentes y/o otras autorizaciones establecidas en la Ordenanza municipal -Personas usuarias del servicio. Se deberá gestionar las altas, bajas y modificaciones. Los formatos de bases de datos serán acordadas con el responsable del contrato y deberán ser compatibles con los sistemas informáticos del Ayuntamiento. -La Oficina deberá estar abierta al público durante al menos el horario de servicio de OTA en para atender las reclamaciones, quejas y sugerencias de la ciudadanía, debiéndose disponer de atención telefónica directa para la ciudadanía en el restante horario de servicio de OTA público. -Asimismo, la Oficina deberá disponer de un número de teléfono de asistencia a las personas usuarias. Dicho teléfono deberá disponerse en: la propia Oficina, parquímetros y medio digitales del servicio. -Tanto el primer mes (inicio del servicio) como en campañas de renovación se prevé una mayor afluencia de personas usuarias, y por tanto las empresas licitadoras deberá presentar un Plan de organización y acogida de atención a la

lan-karga arintzeko behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak (zerbitzu telematikoak barne) hartu beharko dira kontuan. -Herritarrei arreta ematea udalerriko mugikortasunarekin lotutako gaiei buruz. c. TAO zerbitzu telematikoak: udal plataforman integratutako webgunea eta TAO zerbitzuaren app-a. -TAOren erabiltzaileei zuzendutako zerbitzuari eta izapideei buruzko informazio orokorra. -Erabiltzaileen erreklamazioak, kexak eta iradokizunak artatzea, jakinaraztea eta erregistratzea. -Egoiliarren baimenak eta/edo udal-ordenantzan ezarritako beste baimen batzuk emateko izapideen (izapideak kontsultatzea) arreta, komunikazioa, erregistroa eta kudeaketa. -Jakinarazpena, abisuen eta eskaeren erregistroa, eta izapideen egoera kontsultatzea. -Jendearentzako bertaratzeak gorabehera, hedabide digitalek plegu honetan deskribatutako zereginak bete beharko dituzte. 2. Zerbitzuen erabiltzaileei laguntza eta arreta emateko behar diren baliabideak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, gutxienez, eta baita ingelesez eta frantsesez. **5.1. ERABILTZAILEENTZAKO ARRETA** Enpresa adjudikaziodunak erabiltzaileei arreta emateko bulego bat izan beharko du. Aurrez aurreko arretarako bulegoa izango da. Bulegoko gutxieneko ordutegia honako hau izango da: Uda sasoian eta txartelak banatzeko aldian (normalean abendua) Astelehenetik ostiralera, 9: 00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:00etara	ciudadanía. En dicho plan deberán tenerse en cuenta los medios humanos y materiales necesarios (incluyendo servicios telemáticos) para agilizar la carga de trabajo. - Atención a la ciudadanía respecto de cuestiones relacionadas con la movilidad en el municipio. c. Servicios telemáticos de OTA: Web integrada en la plataforma municipal y app del servicio OTA. -Información de carácter general relativa al servicio y trámites destinados a las personas usuarias de la OTA. -Atención, comunicación y registro de reclamaciones, quejas y sugerencias de las personas usuarias. -Atención, comunicación, registro y gestión de trámites (así como consulta de tramitaciones) de emisión de autorizaciones de residentes y/o otras autorizaciones establecidas en la Ordenanza municipal -Comunicación, registro de avisos y peticiones, así como la consulta de su estado de tramitación. -Independientemente, de las asistencias al público indicadas, los medios digitales deberán cumplir con las tareas descritas en el presente Pliego. 2. Los medios necesarios para la Asistencia y Atención a las personas usuarias del servicio estarán mínimamente en los dos idiomas oficiales en Comunidad Autónoma del País Vasco, y también en inglés y en francés. **5.1. ATENCIÓN A PERSONAS USUARIAS** La empresa adjudicataria deberá disponer de una Oficina de Atención a las personas usuarias. Será una oficina de atención presencial. El horario mínimo de oficina será el siguiente: En temporada estival y en el periodo de renovación de distintivos (normalmente diciembre) De lunes a viernes de 9:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 horas

Larunbatetan 9: 00etatik 14:00etara Urtearen gainerakoa Astelehenetik ostiralera, 9: 00etatik 14:00etara Aurrez aurreko arreta-bulegoaz gain, honako hauek ere eskaini behar dira: -Erabiltzaileari arreta emateko telefono bat egotea, gutxienez TAO ordutegian (9: 00etatik 20:00etara). Zerbitzuari buruzko informazioaz gain, zerbitzuarekin lotutako kudeaketak egiteko aukera eman beharko da. -Edozein eremutako salaketak (herritarren arretarako bulegoen kanpoaldean, udaltzaingoan edo Udalak ekarpenen bat egin nahi duen beste edozein tokitan) modu telematikoan ezeztatzeko aukera ematen duten terminalak egotea, baldin eta sistemak ez badu uzten TAO eremuetako edozein salaketa-makinatan ezeztatzen. Eragiketa hori app bidez ere egin ahal izango da. **5.2. ERABILTZAILEENTZAKO ZERBITZU TELEMATIKOAK** "Zero papera" printzipioetara iristeko, erabiltzaileek TAO zerbitzua kudeatzeko zerbitzu telematikoen sistema bat izan beharko dute. Gutxienez honako eragiketa hauek egin ahal izango dira: a.Aparkatzea b.Desaparkatzea c.Luzatzea d.Itzulketak e. Salaketa-abisuak eta zehapenen ordainketak. f. Baimenen altak eta/edo bajak eskatzea g. Eskuragarri dagoen TAO zerbitzuari buruzko informazioa jasotzea	Sábados de 9:00 a 14:00 Resto del año De lunes a viernes de 9:00 a 14:00 horas Además de la oficina de atención presencial, se debe ofrecer: -Existencia de un teléfono de atención al público que dará servicio a la persona usuaria, al menos, en horario de OTA (desde las 9:00 hasta las 20:00h). Se deberá ofrecer, además de información sobre el servicio, la posibilidad de realizar gestiones relacionadas con el servicio. -Existencia de terminales que permitan realizar de manera telemática la cancelación de Denuncias de cualquiera de las zonas (en el exterior de las oficinas de atención a la ciudadanía, policía municipal o en cualquier otro punto que el Ayuntamiento considere aportuno) en caso de que el sistema no permita la cancelación en cualquiera de las máquinas de denuncias correspondientes a cualquiera de las Zonas OTA. Igualmente, esta operación podrá realizarse a través de la App. **5.2. SERVICIOS TELEMÁTICOS PARA LAS PERSONAS USUARIAS** Con el objetivo de tender hacía los principios de “papel cero”, se deberá poder disponer de un sistema de servicios telemáticos de gestión del servicio de OTA por parte de las personas usuarias. Las operaciones que se deben poder realizar son al menos las siguientes: a. Estacionamiento b. Desaparcar c. Ampliaciones d. Devoluciones e. Avisos de denuncia y pagos de Sanción. f. Solicitar altas y/o bajas de autorizaciones g. Recibir información del servicio de OTA disponible

h. Abisuak jasotzea TAO zerbitzuari buruz. i. TAO zerbitzuari buruzko kontsultak izapidetzea. j. Ordainagiriak.	h. Recibir avisos sobre el servicio de OTA. i. Tramitar consultas sobre el servicio de OTA. j. Justificantes de pago.
Erabiltzaileek bide telematikoak gehiago erabiltzeko lizitatzaileek egiten dituzten proposamenak baloratuko dira, eta bereziki baloratuko dira enpresek eragiketen ahalik eta % handiena bide telematikoen bidez egiteko har ditzaketen konpromisoak.	Será objeto de valoración las propuestas que quienes liciten planteen a efectos de aumentar el uso de vías telemáticas por parte de las personas usuarias, valorándose especialmente los compromisos que las empresas puedan adquirir al respecto de que el mayor % posible de las operaciones sean realizadas por vías telemáticas.
Honako aukera edo tresna telematiko hauek eduki beharko dira:	Se deberá disponer de las siguientes opciones o herramientas telemáticas:
<u>1. Terminal mugikorretarako app-a (smartphonea, tabletak, etab.):</u>	<u>1. App para terminales móviles (Smartphone, tablets, etc.):</u>
- Enpresa adjudikaziodunak udalaren eta herritarren eskura app korporatibo bat jarri beharko du TAO zerbitzuko terminal mugikorretarako (tabletak edo smartphoneak). Appa Appleren, Windows Phoneren eta Androiden store ofizialetan deskargatu ahal izango dute erabiltzaileek.	- La empresa adjudicataria deberá poner a disposición del ayuntamienyo de y la ciudadanía una app corporativa municipal para terminales móviles (tablets o smartphones) del servicio OTA. La app deberá estar disponible, para descargarse por parte de la personas usuarias, en los stores oficiales de Apple, Windows Phone y Android
- App-aren arkitekturak sendoa eta egonkorra izan beharko du, eta interfaze erraz eta intuitiboarekin diseinatu beharko da. Erabiltzaileak aukera izango du app-ean gaitutako eragiketa guztiak gutxienez Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan egiteko (lehenetsita euskaraz), ingelesez eta frantsesez.	- La arquitectura de la app deberá ser robusta y estable, y deberá estar diseñada con una interface sencilla e intuitiva. La persona usuaria tendrá la posibilidad de realizar todas las operaciones habilitadas en la app mínimamente en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco (operando por defecto en euskera), en inglés y en francés
- App-a deskargatzeko informazioa eta esteka (ahal dela, QR kodea) eskuragarri egon beharko dira erabiltzaileen eskura dauden bitarteko digitaletan adierazitako parkimetro eta web gune guztietan.	- La información y enlace para descarga de la app (preferentemente código QR) deberá estar disponible en todas las parquímetros y web municipal indicada en los medios digitales disponibles para las personas usuarias.
- Eskaintzak egiten dituzten enpresek sakelako telefonoetarako app-proposamen bat aurkeztu beharko dute beren eskaintzetan. Proposamen horrek deskribapen teknikoa, estetikoa eta funtzionala jaso beharko du, Udalak proposamenaren egokitasuna ebaluatu ahal izan dezan.	- Las empresas ofertantes deberán presentar en sus ofertas, una propuesta de app para terminales móviles. Esta propuesta deberá recoger una descripción técnica, estética y funcional, de modo que el Ayuntamiento pueda evaluar la idoneidad de la propuesta.

- Nolanahi ere, enpresa adjudikaziodunak, trantsizio-aldia amaitu baino lehen, Udalaren oniritzia izan beharko du (proposatutako balizko aldaketekin), behin betiko app-a jendaurrean jartzeko. -Enpresa esleipendunak tarifa malguak edo baldintza dinamikoak hainbat irizpideren arabera aplikatu ahal izateko beharrezkoak diren baldintza teknikoak bermatu beharko ditu.	- En todo caso, la empresa adjudicataria deberá contar con el visto bueno (con los posibles cambios propuestos) del Ayuntamiento para la puesta a disposición pública de la app definitiva. - La empresa adjudicataria deberá garantizar las condiciones técnicas necesarias para que se puedan aplicar tarifas flexibles o condiciones dinámicas con diversidad de posibles criterios.
- Ordainketa-pasabide seguru batekin lan egin beharko da. Kreditu- edo zordunketa-txartelaren informazioa ordainketa-pasabide batean sartuko da, erabat seguru eta enkriptatuta, eta, horrela, horri buruzko lege-araudi guztia beteko da.	- Se deberá operar con una pasarela de pago segura. La información de la tarjeta de crédito o débito se introducirá en una pasarela de pago, de forma completamente segura y encriptada, cumpliendo así toda la normativa legal al respecto.
- Kontratistak Smartphone bidez beste plataforma batzuei ordaintzea ahalbidetu eta erraztu beharko du. Hala ere, diru-bilketa dago kontratistaren eginkizunen artean, eta, beraz, hark bilduko du beste plataforma batzuen erabilerari dagokiona.	-La contratista deberá posibilitar y facilitar el pago mediante Smartphone a otras plataformas. No obstante, entre las funciones de la contratista está la recaudación, por lo que será ésta quien recaude lo correspondiente al uso de otras plataformas.
- Lizitatzaileek eskainitako aplikazio mugikor hori erabiltzeak ez du inola ere ekarriko aparkalekuaren erabiltzaileek ordaindu beharreko prezioa handitzea, hau da, doakoa izan beharko du erabiltzaileentzat. Hala ere, adjudikaziodunak baimena eman beharko du zerbitzuaren erabiltzaileek mugikorragatik ordaintzeko edozein aplikazio erabili ahal izan dezaten kontratu honen xede den zerbitzua ematetik eratorritako zorrak ordaintzeko. Horrek ez du inola ere ekarriko mugikorraren bidez ordaintzeko edozein aplikazio erabiltzeko aukera ematen duten harreman ekonomiko-legalek kontratuaren objektua edo botere adjudikatzailearen eta adjudikaziodunaren arteko harreman juridikoa, lizitazio honen xede den kontratutik eratorria, urratu, distortsionatu edo aldatzea. Era berean, mugikorraren bidezko ordainketa-aplikazioek ez dute eskubiderik sortuko udalaren aurrean, eta haien titularrek ez dute inolako loturarik izango harekin, kontratu horretatik eratorritako harreman bakarra Zarauzko Udalaren eta kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren artekoa izango baita.	-La utilización de dicha aplicación móvil ofrecida por quienes liciten, en ningún caso podrá suponer un incremento en el precio a pagar por las personas usuarias del aparcamiento, es decir, tendrá que ser gratuita para éstos. No obstante, quien resulte adjudicataria deberá permitir que personas usuarias del servicio puedan utilizar cualquier aplicación de pago por móvil para abonar las deudas contraídas derivadas de la prestación del servicio objeto de este contrato. Esto, en ningún caso podrá comportar que aquellas relaciones económico-legales derivadas de permitir la utilización de cualquier aplicación de pago por móvil, contravengan, distorsionen o alteren en modo alguno el objeto del contrato y/o la relación jurídica entre el poder adjudicador y la adjudicataria, derivada del contrato que es objeto de esta licitación. Asimismo, las aplicaciones de pago por móvil no generarán derechos frente al Ayuntamiento ni sus titulares ostentarán vínculo alguno con éste, pues la única relación derivada de este contrato será entre el Ayuntamiento de Zarautz y la empresa adjudicataria del mismo.

- Udalak aplikazio mugikorren bidez jarduteko interesa duten beste enpresa batzuei baimena ematen badie, kontratu honen enpresa esleipendunak datuak bere sisteman integratzeko aukera eman beharko du. Baimen hori ezin izango da inoiz eskaini enpresaren aplikazio mugikorrean eskatutakoak baino baldintza hobeetan. Era berean, tiketa egiteko eta tasak beste aplikazio mugikor batzuen bidez ordaintzeko baimen horren ondorioetarako, enpresa esleipendunak datuak bere sisteman integratzeko prozedura teknikoa aurkeztu beharko du horretarako ezarritako epearen barruan, zaintza- eta kontrol-langile guztiek aparkalekua behar bezala kontrolatzeko behar den informazioa izan dezaten.	- En el caso de que el Ayuntamiento autorice a otras empresas interesadas a operar mediante aplicaciones móviles, la empresa adjudicataria del presente contrato deberá posibilitar la integración de los datos en su sistema. La mencionada autorización, nunca podrá ofrecerse en condiciones más ventajosas que las exigidas en la aplicación móvil de la empresa. Así mismo, a efectos de la citada autorización para la emisión de tique y abono de tasas mediante otras aplicaciones móviles, la empresa adjudicataria dentro del periodo establecido para la implantación, deberá presentar el correspondiente procedimiento técnico de integración de datos en su sistema de modo que todo el personal de vigilancia y control pueda disponer de la información necesaria para el correcto control del estacionamiento.
2. Web bidezko kudeaketa:	2. Gestión a través de Web:
- Enpresa esleipendunak erabiltzailearen eskura jarri beharko du atari bat, gutxienez lehen aipatutako eragiketak egin ahal izateko.	- La empresa adjudicataria deberá poner a disposición de la persona usuaria un portal que al menos permita realizar las operaciones anteriormente mencionadas.
- Enpresa eskaintzaileek Zarauzko TAO zerbitzuari buruzko web-proposamen bat aurkeztu beharko dute beren eskaintzetan. Proposamen horrek deskribapen teknikoa, estetikoa eta funtzionala jaso beharko du, Udalak proposamenaren egokitasuna ebaluatu ahal izan dezan.	- Las empresas ofertantes deberán presentar en sus ofertas, una propuesta de web sobre el servicio de OTA de Zarautz. Esta propuesta deberá recoger una descripción técnica, estética y funcional, de modo que el Ayuntamiento pueda evaluar la idoneidad de la propuesta.
- Nolanahi ere, enpresa adjudikaziodunak, trantsizio-aldia amaitu baino lehen, Udalaren oniritzia izan beharko du (proposatutako balizko aldaketekin), behin betiko TAO zerbitzuaren webgunea jendearen eskura jartzeko.	- En todo caso, la empresa adjudicataria deberá contar con el visto bueno (con los posibles cambios propuestos) del Ayuntamiento para la puesta a disposición pública de la web de servicio de OTA definitiva.
-Sortzen den webguneak app-aren bidez egin daitezkeen eragiketa berberak egiteko aukera eman beharko du, dagokion atalean zehaztuta daudenak.	- La web resultante deberá permitir realizar las mismas operaciones que las que puedan ser realizadas a través de la App, ya específicadas en el apartado correspondiente.
6. KOMUNIKAZIOA ETA PRESTAKUNTZA	**6. COMUNICACIÓN Y FORMACIÓN**
6.1. KOMUNIKAZIO PLANA	**6.1. PLAN DE COMUNICACIÓN**

Zerbitzua ezagutarazteko asmoz, enpresa eskaintzaileek herritarrei jakinarazteko plan bat aurkeztu beharko dute, Zarauzko TAO sistemari buruzko informazioa emateko, bereziki, zonei, sektoreei, ordutegiei eta tarifei, ezarritako baimenei eta horiek lortzeko prozedurei buruzkoa, baita erabilgarri dauden tresna telematikoei buruzkoa ere.	Al objeto de dar a conocer el servicio las empresas ofertantes deberán presentar una propuesta de plan de comunicación a la ciudadanía en el que se informe sobre el sistema de OTA de Zarautz, en especial, sobre las zonas, sectores, horarios y tarifas, autorizaciones dispuestas y los procedimientos para su obtención, así como las diferentes herramientas telemáticas dispuestas también.
Komunikazio-planak metodologia, dibulgazio-formatua eta jarduteko modua zehaztuko ditu, eta informazio-kanpainen bidez gauzatu beharko da.	El Plan de Comunicación detallará la metodología, formato de divulgación y la forma de actuación, debiendo ser puesto en práctica mediante campañas informativas.
Komunikazio Planak, gutxienez eta nahitaez, Zarauzko udalerri osora hedatutako kanpaina bat izan beharko du, zerbitzua hasteko, eta kanpaina hori gehienez ere zerbitzuaren hasierako akta sinatu eta 5 egunera hasi beharko da.	El Plan de Comunicación deberá tener como mínimo, y de forma obligatoria, una campaña extendida a todo el término municipal de Zarautz, de inicio de servicio, debiéndose comenzar dicha campaña máximo 5 días después de la firma del acta de inicio del servicio.
Aldez aurretik, kontratua sinatu eta hasierako akta sinatu bitartean, enpresak proposamen zehatz bat aurkeztu beharko du, aurkeztutako eskaintzan oinarrituta, Udalak onar dezan.	Previamente, en el periodo comprendido entre la firma del contrato y la firma del acta de inicio, la empresa deberá haber entregado una propuesta concreta de acciones de comunicación, en base a la oferta presentada, para su aprobación por el Ayuntamiento.
6.2 ZERBITZUKO LANGILEENTZAKO PRESTAKUNTZA.	**6.2 FORMACIÓN A PERSONAL DEL SERVICIO.**
Enpresa adjudikaziodunak beharrezko prestakuntza eman beharko du TAO zerbitzuari atxikitako langileentzat.	La empresa adjudicataria deberá impartir la formación necesaria para el personal adscrito al servicio de OTA.
Lanpostu eta zeregin bati lotutako pertsona bakoitzak prestakuntza egokia izan beharko du bere lanpostuari lotutako zereginak betetzeko.	Cada persona asignada a un puesto de trabajo y tareas deberá disponer la formación adecuada para llevar a cabo las tareas encomendadas a su puesto de trabajo.
Prestakuntza horren edukia gutxienez honako hauetan gauzatu beharko da:	El contenido de dicha formación deberá llevarse a cabo mínimamente:
a. <u>Kontratuaren hasieran (aldi iragankorrean)</u>:	<u>a. Al inicio del contrato (en el periodo transitorio):</u>
-TAO sistema, oro har. -Pertsonaren lanpostuaren arabera egin beharreko zeregin espezifikoei buruzkoa.	-Sistema de OTA en general. -Sobre las tareas específicas a llevar a cabo de acuerdo al puesto de trabajo de la persona asignada.
-Herritarrei arreta emateari buruz.	-Sobre atención a la ciudadanía.

b.Urtean behin: -TAO sistemaren eguneratzeak, oro har. -Pertsonaren lanpostuan egin beharreko zereginen eguneratze espezifikoak. -Herritarrentzako arreta.	b. Anualmente: -Actualizaciones del sistema OTA en general. -Actualizaciones específicas de las tareas a llevar a cabo en el puesto de trabajo de la persona asignada. -Atención a la ciudadanía.
Ordezkapenek, bajek eta abarrek eragindako langileen alten kasuan, altan emandako langileek dagokien prestakuntza jaso beharko dute.	En los casos de altas de personal por sustituciones, bajas, etc. el personal dado de alta deberá recibir la formación correspondiente.
6.3. UDAL LANGILEENTZAKO PRESTAKUNTZA.	**6.3. FORMACIÓN A PERSONAL MUNICIPAL.**
Enpresa adjudikaziodunak beharrezko prestakuntza eman beharko die kontratuaren arduradunari eta hark egokitzat jotzen dituen udal langileei, TAO sistema ororen ezagutza osoa izan dezaten (parkimetroak, terminalak, zaintza eta kontrola, sistema digitalak, datu erregistroak, garabia, kontrol sistema aurreratuak, etab.).	La empresa adjudicataria deberá impartir la formación necesaria a a la persona responsable del contrato y al personal municipal que éste estime para disponer del completo conocimiento de todo sistema OTA (incluyendo parquímetros, terminales vigilancia y control, sistemas digitales, registros de datos, grúa, sistemas de control avanzados etc.).
Prestakuntza hori zerbitzuaren lehen bi hilabeteetan egin beharko da.	Esta formación deberá llevarse a cabo en los primeros dos meses del servicio.
Ildo horretan, enpresa esleipendunak ezarritako ekipo, sistema eta teknologia berriak prestatzeko plan bat diseinatu beharko du, udaleko langileek ezagutza osoa izan dezaten egiten diren sistemen aplikazioei edo aldaketei buruz, bai maila operatiboan, bai sistemen konfigurazioan eta erabileran.	En este sentido, la empresa adjudicataria deberá diseñar un plan de formación de los nuevos equipos, sistemas y tecnologías implantadas, con el objetivo de que el personal municipal disponga de un conocimiento completo de todas las aplicaciones o modificaciones de sistemas existentes que se realicen, tanto a nivel operativo como configuración y manejo de los sistemas.
Prestakuntza euskaraz emango dute udaletxeko bulegoetan horrelako jarduera baterako behar diren esperientzia, ezagutza eta titulazioak dituzten langileek.	La formación se impartirá en euskera, por personal con la experiencia, conocimientos y titulaciones requeridas para una actividad de este tipo.
Eskuliburu bana emango zaie, euskaraz, prestakuntzara joaten diren guztiei, eta bertan landuko diren gai guztiak jasoko dira.	Se entregará un manual, en euskera, a cada persona asistente a la formación donde se recogerán cada uno de los temas que se traten.
Era berean, sistemaren mantentzeari eta gainbegiratzeari buruzko barne-prestakuntza erraztuko duen dokumentazioa emango da.	Asimismo se hará entrega de una documentación que facilite la formación interna sobre el mantenimiento y supervisión del sistema.

Prestakuntzak, gutxienez, honako gai hauek izango ditu: Parkimetroak. Zaintza- eta kontrol-terminalak (visual car delakoa barne). Aplikazio digitalak (app eta web) Baimenen erregistroak Datu-erregistroen esportazioa Kontrol-sistema aurreratuak Erregistro ekonomikoak.	Los formación abarcará como mínimo los siguientes temas: Parquímetros. Terminales de vigilancia y control (incluido el visual-car). Aplicaciones digitales (app y web) Registros de autorizaciones Exportación de registros de datos Sistemas de control avanzados Registros económicos.
7.- BALIABIDE MATERIALAK ETA INSTALAZIO FINKOAK	**7.- MEDIOS MATERIALES E INSTALACIONES FIJAS**
7.1.- BALIABIDE MATERIALAK	**7.1.- MEDIOS MATERIALES**
Zerbitzuak gaur egun 62 parkimetro eta garabi-ibilgailu bat ditu.	El servicio dispone en la actualidad de 62 parquímetros y 1 vehículo de grúa.
Gaur egun, elementuen titulartasuna honako hau da: • Parkimetroak: Zarauzko Udalaren jabetzakoak • Zaintza terminalak: Enpresa esleipendunaren jabetzakoak • Kontrol-zentroa: Enpresa esleipendunaren jabetzakoa (Open Traffic System, erabileragatiko ordainketa). • Komunikazioen azpiegitura: Enpresa esleipendunaren jabetza. • Ordainketa pasabidea: Enpresa esleipendunaren jabetza.	Actualmente, la titularidad de los elementos se corresponde del modo siguiente: • Parquimetros: Propiedad del Ayuntamiento de Zarautz • Terminales de vigilancia: Propiedad de la empresa adjudicataria • Centro de Control: Propiedad de la empresa adjudicataria (Open Traffic System pago por uso). • Infraestructura de comunicaciones: Propiedad de la empresa adjudicataria. • Pasarela de pago: Propiedad de la empresa adjudicataria.
Zerbitzua emateko behar diren elementu berri guztiak (PDAk, argazki-makinak, irrati-telefonoak...) enpresa esleipendunak jarri behar ditu, eta haren jabetzakoak izan behar dute.	Todos los elementos nuevos necesarios para la prestación del servicio (PDAs, máquinas de fotos, radioteléfonos, ...) tendrán que ser aportados por la empresa adjudicataria y serán propiedad de la misma.
Enpresa esleipendunak gehienez 3500 kg-ko BGM (baimendutako gehienezko masa) duen garabi-ibilgailua izan behar du, eta gutxienez 750/2800ko MMRa (atoian eramateko gehienezko masa). Garabi hori amortizagarria izango da eta Udalaren jabetzakoa izango da kontratua amaitzen denean.	La empresa adjudicataria deberá contar con un vehículo grúa de con una MMA (Masa maxima autorizada) de 3500 kilogramos como máximo, con una MMR (Masa, maxima, remolcable) de 750/2800 como mínimo. Esta grúa será amortizable y pasará a ser propiedad del Ayuntamiento cuando finalice el contrato.
II eranskinean Udalaren jabetzako materialaren inbentarioa jasotzen da. Bertan, dauden makina	En el Anexo II se refleja el inventario de material propiedad del Ayuntamiento. En el mismo se

saltzaileen kopurua eta kokalekuak adierazten dira, atxikitako kokapen-planoan zehatuz.	indica el número de expendedores existentes, así como su ubicación, que se refleja en el plano adjunto.
Enpresa lizitatzaileak kontuan izan beharko du kontratuan udako urtaroko aparkalekuak sartuko direla.	La empresa licitadora tendrá que tener en cuenta que en el contrato estarán incluidos los aparcamientos estacionales de verano.
Bai kontratuaren hasieran, bai kontratua indarrean dagoen bitartean AR zabalduz gero, beharrezkoa izan daiteke parkimetro berriak instalatzea.	Tanto al comienzo del contrato, como en caso de futuras ampliaciones del AR durante la vigencia del contrato, puede ser necesaria la instalación de nuevos parquímetros.
Beraz, enpresa adjudikaziodunak alokairu edo erosketa erregimenean hornitu beharko ditu gune horietan zerbitzu hori emateko behar diren makinak. Makina saltzaile horien instalazioa eta mantentze-lanak alderdi guztietan egingo dira, plegu honen barruan instalatzen den beste edozein makina saltzailerenean bezala.	Por lo tanto, la empresa adjudicataria deberá suministrar, en régimen de alquiler o compra, las máquinas expendedoras necesarias para dar dicho servicio en esas zonas. La instalación y mantenimiento de estos expendedores se realizará en todos los aspectos como el de cualquier otro expendedor que se instale dentro del presente Pliego.
Alokairuaren edo erosketaren prezioa balioetsi egingo da, eta, kostuaz gain, horrekin lotutako kostu guztiak barne hartu beharko ditu, hala nola garraioa, instalazioa, erretiratzea eta mantentzea.	El precio del alquiler o compra será objeto de valoración y deberá incluir, además del coste, todos los costes relacionados como transporte, instalación y retirada y mantenimiento del mismo.
7.1.1. Dauden parkimetroen ezaugarri nagusiak:	**7.1.1. Principales características de los parquímetros existentes:**
Parkimetroek ezaugarri hauek dituzte: - Parkimetroek gutxienez 8 orduko bateria bat duten elikadura-bateria bat dute, eta eguzki-panelak dituzte elektrizitate-hornidura gisa, hartune elektrikoaren beharra saihesteko eta parkimetroen mugikortasuna errazteko, obraren afekzioagatik edo ingurunea berrurbanizatzeagatik. - Parkimetroek GPRS komunikazioak erabiltzen dituzte, telefono mugikorreko operadorearen zerbitzuaren arabera. - Parkimetroek aukera emango dute tiketak egiteko eta salaketak ezeztatzeko, bai eta zerbitzuaren erabiltzaileak eskura dituen eragiketa guztiak ere. - Parkimetroek eragiketak egiteko ordainketa-bide hauek dituzte: dirua txanponekin, banku-txartela eta aurreordainketa-txartela. Parkimetroek ABCD teklatu alfanumerikoa dute.	Los parquímetros existentes tienen las siguientes características: -Los parquímetros disponen de batería de alimentación con una batería de al menos 8 horas, contando con paneles solares como suministro eléctrico a fin de evitar la necesidad de acometida eléctrica y facilitar la movilidad de los parquímetros por afección de obra o reurbanización del entorno. -Los parquímetros emplean comunicaciones GPRS según servicio de operador de telefonía móvil. -Los parquímetros permitirán la emisión de tiquets y la cancelación de denuncias, así como todas las operaciones disponibles para la persona usuaria del servicio. -Los parquímetros incorporan como posibles medios de pago para la realización de las operaciones: efectivo sólo con monedas, tarjeta

	bancaria y tarjeta prepago. Los parquímetros incorporan teclado alfanumérico ABCD.
Parkimetroen funtzionalitate nagusiak hauek dira:	Las principales funcionalidades de los parquímetros existentes son:
1. Egungo parkimetroek estalitako funtzionaltasunak indarrean dagoen ordenantza eta legeria aplikatzearen ondorio dira, honako deskribapen honen arabera: a. TAO gune batean ibilgailu bat aparkatzeko denboraren titulu gisa tiketak jaulkitzea, ordaindutako zenbatekoaren arabera.	1. Las funcionalidades cubiertas por los actuales parquímetros son aplicación de la ordenanza y legislación vigente, de acuerdo a la siguiente descripción: a. Emisión de tiques como título del tiempo de estacionamiento para un vehículo en una zona OTA de acuerdo al importe abonado.
b. TAOren zaintzaileek egindako salaketak bertan behera uztea, udal-ordenantzaren arabera ezarritako salaketa ezartzen denetik kontatzen hasita, eta dagokion zenbatekoa ordaintzea, dagokion salaketaren identifikazio-kodea sartu ondoren.	b. Cancelación de denuncias efectuadas por los vigilantes de la OTA en un plazo máximo desde la imposición de la denuncia establecido según la ordenanza municipal, abonando el correspondiente importe, previa introducción del código identificativo de la correspondiente denuncia.
c. Luzatzea: egonaldia baimendutako gehieneko denboraraino luzatzeko aukera, ordainketa desberdinak eginez, betiere hasierako tiketa itxi aurretik egiten bada.	c. Ampliaciones: posibilidad de extender la estancia hasta el tiempo máximo permitido, mediante la realización de sucesivos pagos por medios diferentes, siempre que se realice antes del cierre del tique inicial.
d. Ordainketa ondokoa: postordainketako eragiketa bat egitea, ordaindutako denboraren ondorengo ordu erdia eskuratuz. Horretarako, ordu erdiko epea izango da, aurreko denbora amaitzen denetik kontatzen hasita, eta, salaketa egin bada, ezeztatu egingo da.	d. Postpago: realización de una operación de postpago, adquiriendo la media hora siguiente al tiempo ya abonado, teniendo para ello un plazo de media hora desde la conclusión del tiempo previo y surtiendo como efecto la cancelación de la denuncia si hubiera sido emitida.
e. Ordainbideak: i. Txanponak, bost zentimo edo gehiagoko balioa duten legezko piezak bakarrik sartzen direla bermatuz.	e. Medios de pago: i. Monedas, garantizando que sólo se introducen piezas de curso legal de valorar superior o igual a cinco céntimos de euro.
ii. Bankuko txartela	ii. Tarjeta bancaria
iii. Aurreordainketako txartelak	iii. Tarjetas prepago
f. Desaparkatzea: erabili ez den denborari dagokion zenbatekoa berreskuratzeko aukera, bai baimendutako aurreordainketa-txartelean, bai web/wap aplikazioan.	f. Desaparcar: posibilidad de recuperar, tanto en tarjeta prepago autorizada como en aplicación web/wap, el importe correspondiente al tiempo no utilizado.
g. Diru-bilketa ixtea: jasotako dirua biltzean, kudeaketa estatistikoaren tiketa egitea. Bertan informazio hau agertuko da:	g. Cierre de recaudación: a la retirada de la recaudación, emitir un tique de gestión estadística donde aparece la siguiente información:
i. Parkimetroaren identifikatzailea	i. Identificador del parquímetro

ii. Jatorrian egindako bilketaren identifikatzailea	ii. Identificador de la recaudación efectuada a origen
iii. Zerga-bilketaren eguna eta ordua	iii. Fecha y hora de la recaudación
iv. Jatorrian guztira bildutakoa	iv. Total recaudado a origen
v. Aurreko bilketatik bildutako guztia	v. Total recaudado desde la anterior recaudación
vi. Baimendutako ordainbideen arabera bildutako dirua	vi. Recaudación efectuada según los diferentes medios de pago autorizados
vii. Jaulkitako tiketak, tarifen eta aparkaldi motaren arabera	vii. Tiques emitidos, según tarifas y según demanda de tipo de estacionamiento
h. Parkimetroa osatzen duten moduluek huts eginez gero, alarmak eta mantentze-gorabeherak automatikoki sortzea eta kontrol-zentrora igortzea.	h. Generación automática y emisión a Centro de Control de alarmas e incidencias de mantenimiento en caso de fallo de los módulos que integran el parquímetro.
7.2.SISTEMAREN ARKITEKTURA	**7.2. ARQUITECTURA DEL SISTEMA**
1. Gaur egun Zarautzen ezarrita dagoen TAO sistema bat dator TAO Ordenantzaren eta Ordenantza Fiskalaren aplikazioaren arabera matrikula bakoitzeko tiketak jaulkitzean oinarritutako irtenbide zentralizatu batekin.	1. El sistema OTA actualmente implantado en Zarautz, se corresponde con una solución centralizada basada en la emisión de tiques por matrícula según la aplicación de la Ordenanza OTA y la Ordenanza Fiscal.
2. Sistemak honako elementu hauek ditu:	2. El sistema cuenta con los siguientes elementos:
a. Parkimetroak: Tiketak jaulkitzeaz arduratzen dira, eta, era berean, tiketak ixteko (desaparkatzea) eta salaketak ezeztatzeko aukera ematen dute.	a. Parquímetros: Encargados de la emisión de tiques, y que permiten así mismo el cierre de tiques (desaparcado) y la cancelación de denuncias.
b. Zaintza-terminalak: Zaindarien lan-tresnak, matrikulako ibilgailu baten baimenaren egoera kontrolatzeko zentroari kontsultatzeko aukera ematen diotenak, bai eta salaketak egiteko aukera ere, araudia betetzen ez bada.	b. Terminales de vigilancia: Herramientas de trabajo de los vigilantes que permiten la consulta al centro de control del estado de autorización de un vehículo por matrícula, así como la emisión de denuncias en caso de incumplimiento de la normativa.
c. Kontrol-zentroa: sistemaren nukleoa bat dator TAO sistema kudeatzeko aplikazioarekin, igorritako tiketen eta sortutako salaketen erregistroan oinarrituta. Kontrol-zentroak parkimetroak eta sistemaren barruan egindako eragiketak monitorizatzeko tresnak ematen ditu. Kontrol-zentro horren barruan online ordaintzeko webgunea dago.	c. Centro de Control: Núcleo del sistema, se corresponde con la aplicación de gestión del sistema OTA en base al registro de tiques emitidos y denuncias generadas. El centro de control, facilita las herramientas para monitorización de los parquímetros, así como de las operaciones realizadas dentro del sistema. Dentro de este centro de control se incluye la web para pago on-line.

d. Komunikazio-azpiegitura: Landa-elementuak (parkimetroak eta zaintza-ekipamendua) kontrol-zentroarekin integratzeko aukera ematen duen telekomunikazio-baliabideari dagokio. Azpiegitura hori bat dator operadore bati datu-lineen bidez kontratatutako telefonia mugikorreko zerbitzuarekin.	d. Infraestructura de comunicaciones: Correspondiente al recurso de telecomunicaciones que permite la integración de los elementos de campo (parquímetros y equipamiento de vigilancia) con el Centro de Control. Esta infraestructura se corresponde con el servicio de telefonía móvil contratado a un operador, mediante servicio de líneas de datos.
e. Ordainketa-pasabidea	e. Pasarela de pago
3. Gaur egun, elementuen titulartasuna honelakoa da: Parkimetroak eta garabi-ibilgailua: Zarauzko Udala. Eragiketa egiteko beharrezkoak diren gainerako elementuak: Indarrean dagoen zerbitzuaren egungo enpresa esleipenduna.	3. Actualmente, la titularidad de los elementos se corresponde del modo siguiente: Parquímetros y vehículo grúa: Ayuntamiento de Zarautz. Resto de elementos necesarios para la realización de la operativa: Actual empresa adjudicataria del servicio en vigor.
Udalak kontrakoa adierazten ez dion bitartean, enpresa adjudikazioduna arduratuko da parkimetroak kontrol-zentrora konektatzeko komunikazio-baliabideak emateaz, eta parkimetro bakoitzeko telefonia mugikorreko operadorearen datu-linea bat izango du. Parkimetro guztiek sare pribatu batean konektatuta egon beharko dute, Interneterako inolako sarbiderik gabe.	La empresa adjudicataria es responsable, en tanto cuanto el Ayuntamiento no le indique lo contrario, de proporcionar los recursos de comunicaciones para la conexión de los parquímetros al Centro de Control, disponiendo de una línea de datos de operador de telefonía móvil por parquímetro. Todos los parquímetros deberán estar conectados en una red privada sin ningún tipo de acceso a Internet.
7.3.- INSTALAZIO FINKOAK	**7.3.- INSTALACIONES FIJAS**
Instalazio finkotzat hartzen dira langileen egonaldirako (instalazio osagarriak barne, komunak, aldagelak, etab.) eta materialaren mantentze-lanetarako edo biltegiratzerako balio duten bulegoak, tailerrak, biltegiak, langileen kontzentrazio-zentroak eta abar.	Se consideran instalaciones fijas aquellas oficinas, talleres, almacenes, centros de concentración de personal, etc. que sirvan de estancia de personal (incluidas instalaciones auxiliares como aseos, vestuarios, etc.) y mantenimiento o almacenamiento de material.
Nolanahi ere, enpresa esleipendunak lokal bat eduki beharko du kontratuaren hasieran Herritarrei Arreta Emateko TAO Bulegoa hartzeko.	En todo caso, la empresa adjudicataria deberá contar al inicio de contrato de un local para albergar la Oficina de OTA de Atención a la Ciudadanía.
Lokal horiek arrazoizko distantziara egon beharko dute, kontratu-prestazioak eta sistemaren erabiltzaileek eskatutako arreta eraginkortasunez eta azkar egin ahal izateko.	Los citados locales deberán estar situados a una distancia razonable que permitan efectuar con eficacia y rapidez las prestaciones contractuales, así como la atención requerida por las personas usuarias del sistema.
Kontratu-prestazioen ondoriozko beharrak behar bezala asetzeko adinako azalera eta	Dispondrán de la superficie y elementos suficientes para satisfacer adecuadamente las

elementuak izango dituzte, eta garatutako jarduera-motarako indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintzak izango dituzte.	necesidades derivadas de las prestaciones contractuales y dispondrán de las condiciones exigidas por la normativa existente para el tipo de actividad desarrollada.
Kontratistak ondo funtzionatzeko moduan eduki beharko du lokala.	Deberá conservar el local en perfecto estado de funcionamiento
TAO bulegoak behar bezala seinaleztatuta egon beharko du, erabiltzaileek ikusteko moduan egon daitezen.	La Oficina de OTA deberá estar adecuadamente señalizada como tal, con el fin de ser visible por las personas usuarias.
Lokala erosteko eta/edo alokatzeko kostuak eta lokala erabiltzearen ondoriozko kostuak enpresa esleipendunaren kontura izango dira.	Los costes de compra y/o alquiler del local así como los costes derivados del uso del mismo correrán a cargo de la empresa adjudicataria.
Enpresa esleipendunaren kontura, TAO sistemari atxikitako ibilgailuentzako karga elektrikoko puntuak eduki beharko dira.	Se deberá disponer, a cargo de la empresa adjudicataria, de los puntos de recarga eléctrica para vehículos adscritos al sistema de OTA.
7.4. BALIABIDE MATERIAL ETA INSTALAZIO FINKOETATIK ERATORRITAKO BETEBEHARRAK	**7.4. OBLIGACIONES DERIVADAS SOBRE MEDIOS MATERIALES E INSTALACIONES FIJAS**
Laburbilduz, agiri honetan deskribatu diren sistemaren baliabide material eta instalazio finkoen gaineko betebeharrak deskribatzen dira.	Resumidamente, se describen las obligaciones derivadas sobre los medios materiales e instalaciones fijas del sistema, y que se han ido describiendo a lo largo del presente pliego.
TAO sistemarako behar diren instalazio finkoak enpresa esleipendunak jarriko ditu.	Las instalaciones fijas necesarias para el sistema OTA será dispuestas por la empresa adjudicataria.
Zerbitzua kudeatzeko ezinbestekoak eta beharrezkoak diren elementu materialak enpresa esleipendunaren jabetzakoak izango dira kontratua egiten den bitartean, eta, horregatik, enpresa esleipendunak bakarrik erabiliko ditu.	Los elementos materiales imprescindibles y necesarios para la gestión del servicio serán propiedad de la empresa adjudicataria durante la prestación del contrato, por ello, el uso exclusivo de los mismos corresponderá a la empresa adjudicataria.
Kontratuari eransten zaizkion baliabide materialak eskuratzearen ondoriozko kostuak kontratuaren aurreikusitako iraupen-aldian banatuko dira, zenbateko berdinetan. Horrela, kostu horiek esleipen-prezioan sartuko dira.	Los costes derivados de la adquisición de los medios materiales que se incorporen al contrato se distribuirán en el periodo de duración estimada del contrato, a razón de cantidades iguales, de esta forma dichos costes estarán incluidos en el precio de adjudicación.
Baliabide materialen eta instalazio finkoen eskuratze-, mantentze-, kontsumo-gastuak eta gainerako gastu orokorrak enpresa esleipendunak hartuko ditu bere gain, agiri	Los costes de adquisición, mantenimiento, consumos y demás gastos generales de los medios materiales e instalaciones fijas serán

honetako kontratuaren xedearen prezioan, eta horrek ez dio inolako kostu gehigarririk ekarriko udalari.	asumidos totalmente por la empresa adjudicataria al precio del objeto de contrato del presente Pliego, y sin que ello suponga coste adicional alguno para el Ayuntamiento.
Kontratuaren amaieran, aurreko kontratutik datozen baliabide materialak gehi inbertsio berriak eta ordezko piezen stocka Zarautzko Udalari itzuliko zaizkio, baina horrek ez du inolako kontraprestazio ekonomikorik ekarriko, hau da, ez du kargarik eta zergarik izango.	Al final del contrato los medios materiales provenientes del anterior contrato, más las nuevas inversiones y stock de repuestos, revertirá la titularidad de los mismos al Ayuntamiento de Zarautz, sin que ello suponga contraprestación económica alguna, es decir, libre de cargas y gravámenes.
Kontratua amaitu ondoren, materiala jaso izanaren akta egingo da. Akta horretan, zerbitzuaren baliabide materialak jasoko dira, udalaren jabetzakoak izango direnak.	Una vez, llegado a la finalización del contrato se levantará acta de recepción de material en la que se deberán recoger los medios materiales del servicio que pasan a ser de propiedad municipal.
Harrera-aktan materialen egoera eta kontabilitate-egoera zehaztuko dira.	En el acta de recepción se especificará el estado de los materiales y la situación contable.
1. Bulegoko materiala:	1. Material de oficina:
Zerbitzuaz eta administrazioaz arduratzen diren langileek kontratuaren xede diren zerbitzuak emateko behar dituzten altzariak, materiala eta bulego-ekipoa eduki beharko dituzte Herritarrei Arreta emateko Bulegoan. Enpresa esleipendunaren betebeharra izango da hornidura eta horren ondoriozko kostuak, bai eta horiek mantentzea ere.	El personal encargado del servicio y de administración deberá disponer en la Oficina de Atención a la Ciudadanía del mobiliario, material y equipo de oficina que precise para la prestación de los servicios objeto del contrato. Será obligación de la empresa adjudicataria el suministro, y costes derivados de ello, así como su mantenimiento.
Inprimakiak eta administrazio-lanak kontratuaren arduradunak ezarritako arau edo jarraibideetara egokituko dira.	Se ajustarán los impresos y trabajos administrativos a las normas o instrucciones que fije la persona responsable del contrato
2. Material osagarria:	2. Material auxiliar:
Adjudikaziodunak kontratuaren xede diren lanak egiteko behar den material osagarri guztia eduki beharko du, eta zerbitzua emango dela bermatu beharko du.	La empresa adjudicataria deberá disponer todo el material auxiliar necesario para realizar los trabajos objeto de contrato y garantizar la prestación del servicio.
Material osagarriaren kostuak kontratu honen xede honetan sartuta daude, Udalarentzat inolako kostu gehigarririk gabe.	Los costes de material auxiliar se encuentran incluidos en el presente objeto de contrato, sin coste adicional alguno para el Ayuntamiento.
3. Kontrol- eta zaintza-ekipoak:	3. Equipos de Control y Vigilancia:
Enpresa esleipendunak kontrolerako beharrezko ekipoak izango ditu, horretarako ardura duten	La empresa adjudicataria dispondrá los equipos de control necesarios para llevar Control y

langileek kontrola eta zaintza, eta kontrola egin ahal izateko.	Vigilancia y control por parte del personal encargado para ello.
Kontrol eta zaintzako ekipo guztiek erabilera-baldintza ezin hobeetan egon beharko dute, eta ondo funtzionatzen dutela egiaztatu beharko da.	Todos los equipos de Control y Vigilancia deberán estar en perfectas condiciones de uso y deberá comprobarse su buen funcionamiento.
Kontratuaren arduradunak kontrol- eta zaintza-ekipoko terminala izango du, enpresa esleipendunak hornituta, zerbitzua ikuskatzeko eta kontrolatzeko. Horregatik, Udalarentzat inolako kargurik gabe, ohiko zerbitzuarekiko independentea den terminal bat eduki beharko da, zehapenik sortu gabe aparkatzeak kontrolatzeko. Kontrol horretan egiaztatu ahal izango da aparkatzeko baimena duten ala ez, zehapenik duten ala ez, kasu bakoitzean jaso beharreko datuekin.	La persona responsable del contrato dispondrá, suministrado por la empresa adjudicataria, de terminal de equipo de control y vigilancia para realizar tareas de inspección y control del servicio. Por ello, deberá disponerse, sin cargo alguno para el Ayuntamiento, de una terminal independiente del servicio ordinario para realizar un control de estacionamientos sin generación de sanción, en el que se pueda verificar la disposición o no de autorización de estacionamiento, la disposición o no de sanción alguna, con los datos que deban reflejarse en cada caso.
Enpresa adjudikaziodunak bere balio-bizitzaren amaierara iristen diren eta/edo ekipo horiei dagozkien zereginak egiteko behar bezala funtzionatzen ez duten kontrol-ekipoak eta firmwarea ordezkatu beharko ditu. Era berean, ekipo horien firmwarrak eguneratu egin beharko dira esandako zereginak behar bezala egiteko.	La empresa adjudicataria vendrá obligada a sustituir los equipos de control, firmware que lleguen al final de su vida útil y/o no funcionen adecuadamente para llevar a cabo las tareas correspondientes a dichos equipos. Asimismo, los firmwares de dichos equipos deberán actualizarse convenientemente para llevar las tareas asignadas.
Ekipoen mantentze-lanen kostuak kontratuaren xede honetan sartuta daude, Udalarentzat kostu gehigarririk gabe.	Los costes de mantenimiento de los equipos están incluidos en el presente objeto de contrato, sin coste adicional para el Ayuntamiento.
4.Zerbitzuko ibilgailuak	4. Vehículos del Servicio:
Enpresa adjudikaziodunak beharrezkoak diren eta ezaugarri bereziak dituzten mugikortasun-ibilgailuak izango ditu, kontratuak eskatzen dituen prestazioak ahalik eta azkarren egin ahal izateko, eta erabiltzaileei eta bizilagunei ahalik eta eragozpen gutxien eraginez. Kontrol Zentroarekin harremanetan egon beharko dute telefono mugikorren bidez.	La empresa adjudicataria dispondrá de los vehículos de movilidad necesarios y de características tales que le permitan realizar las prestaciones exigidas por el contrato con la máxima rapidez y con el mínimo de molestias a las personas usuaria y vecinos/as. Deberán estar en comunicación con el Centro de Control por medio de teléfonos móviles.
Enpresa adjudikaziodunak garabi-ibilgailu berri bat izan beharko du, 3.500 kg-ko zamalanetarako gaitasunarekin, eta zamalanetan erretiratutako ibilgailuari kalterik ez egitea bermatuko duen sistema batekin. Ibilgailuak dagozkion baliabide mekanikoak izango ditu (txirrikak, katu	La empresa adjudicataria deberá contar un vehículo grúa nuevo con capacidad de carga para 3.500 kg con un sistema que garantice que, durante la carga, transporte y descarga, no se produzca ningún daño al vehículo retirado. El vehículo irá equipado con los correspondientes

hidraulikoak, barrak, giltzak, tenkagailuak, eta abar), bai eta zerbitzua eraginkortasunez egiteko beharrezkoak diren gainerako osagarriak ere. Irrati-telefonoa eta argazki-kamera izan beharko ditu.	medios mecánicos (carrillos, gatos hidráulicos, barras, llaves, tensores, etc.) y demás accesorios necesarios para realizar eficazmente el servicio. Deberá estar dotado de radioteléfono y cámra fotográfica.
Gainera, ibilgailuak larrialdietarako seinaleztapen-sistema bat izango du, Ikusmen Bektorea edo antzekoa.	Además, el vehículo incorporará un sistema de señalización de emergencia tipo Vector Visión o similar
Agiri honetan adierazten diren ibilgailu berriak zero igorpeneko ibilgailuak (elektrikoak) izan beharko dira, **salbu eta garabia, zeina araudiaren araberako ECO ingurumen-etiketa duen errekuntza alternatiborako ibilgailua izan beharko den.**	Los vehículos de nueva adquisición que se indican en el presente Pliego deberán ser vehículo de emisiones cero (eléctricos), **excepto la grúa que deberá ser un vehículo de combustión alternativa con la etiqueta ambiental ECO según normativa."**
Erosi berri diren ibilgailuen jabetza, enpresa esleipendunarenak izango dira, eta enpresa horrek dagozkion instalazio-, mantentze- eta kontsumo-kostuak izango ditu.	La propiedad de los vehículos de nueva adquisición serán de la empresa adjudicataria, corriendo la misma con los costes de instalación, mantenimiento y consumo correspondientes.
Ibilgailuen titulartasuna Udalarena izango da, kontratua amaitzen denean.	La titularidad de vehículos pasará al Ayuntamiento llegados al vencimiento del contrato.
Zerbitzuko ibilgailu guztiek kontserbazio- eta funtzionamendu-egoera egokian egon beharko dute, eta enpresa esleipendunak konpondu beharko ditu, bere kontura, kontratuan zehar ibilgailuetan gerta daitezkeen anomaliak edo kalteak.	Todos los vehículos del Servicio deberán estar en adecuado estado de conservación y funcionamiento, debiendo subsanar la empresa adjudicataria, a su cuenta, las posibles anomalías o daños producidos en los vehículos a lo largo del contrato.
Ibilgailuen mantentze-lanen, kontsumoen, erregaien, IATen eta abarren kostu guztiak bere gain hartzen ditu enpresa esleipendunak, kontratuaren xede honen baitan.	Todos los costes de mantenimiento, consumos, combustibles, ITV, etc de los vehículos son asumidos por la empresa adjudicataria dentro del presente objeto de contrato.
Ibilgailuek Zarauzko TAO zerbitzuko errotulazioa izango dute. Errotulazio horrek kontratuaren arduradunaren oniritzia izango du.	Los vehículos contarán con la correspondiente rotulación del servicio de OTA de Zarautz Dicha rotulación contará con el visto bueno de la persona responsable del contrato
Matxurak eta abar gertatuz gero, ibilgailuak 24 orduko epean ordezkatu beharko dira, garabi-ibilgailua izan ezik, berehala ordezkatu beharko baitira.	Los vehículos deberán ser sustituidos en caso de averías, etc. en el plazo de 24 horas, a excepción del vehículo grúa que deberá disponerse de sustitución de forma inmediata.
Enpresa adjudikaziodunak kontratuaren azken sei hilabeteetan Udalari itzuli beharreko ibilgailuak gordetzeko betebeharra betetzen	En garantía del cumplimiento por la empresa adjudicataria de la obligación de conservar los vehículos objeto de reversión al Ayuntamiento

duela bermatzeko, ibilgailuek Ibilgailuen Azterketa Teknikoa pasatu beharko dute, eta enpresa esleipendunaren kontura egingo dira beharrezko konponketak.	durante los últimos seis meses del contrato se someterán los vehículos a la intervención de la Inspección Técnica de Vehículos, realizando a costa de la empresa adjudicataria las reparaciones que sean precisas.
Kontratuak irauten duen bitartean, enpresa esleipendunak bizitza baliagarria agortu duten ibilgailuak edo elementu osagarriak birjarri beharko ditu, erosi berriak eta ordeztutako elementuaren pareko edo handiagoko prestazioak dituztenak gehituz.	Durante la duración del Contrato, la empresa adjudicataria deberá reponer aquellos vehículos o elementos auxiliares que hayan agotado su vida útil, incorporando otros de nueva adquisición y de prestaciones iguales o superiores al elemento reemplazado.
5. Beste elementu eta/edo tresna batzuk:	5. Otros elementos y/o herramientas:
Enpresa adjudikaziodunak kontratuaren xede den zerbitzua gauzatzeko beharrezkoak eta nahikoak diren elementu mugikorrak eta erremintak eduki beharko ditu.	La empresa adjudicataria estará obligada a disponer de los elementos móviles y de herramientas necesarios y suficientes para llevar a cabo lostrabajos del servicio objeto de contrato.
Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu xedatze-, mantentze- eta abar-kostuak, prezio-aldaketarik eragin gabe.	Los costes de disposición, mantenimiento, etc. serán asumidos por la empresa adjudicataria, sin que supongan variación alguna de precios.
6. Langileen jantziak:	6. Vestuario de personal:
Enpresa adjudikazioduna izango da TAO zerbitzuko langileek zerbitzuan izan beharko duten beharrezko jantzien arduraduna.	La empresa adjudicataria será responsable del vestuario necesario que el personal de servicio de OTA deberá disponer en el servicio.
Hala, zerbitzuari atxikitako langileak behar bezala uniformatuta egongo dira, eta ezin izango dira nahastu ez koloreagatik, ez modeloagatik Udaltzaingoko agenteekin. Uniformeak Zarauzko Udalak erabakitzen duen anagrama edo errotulua eramango du.	En este sentido, el personal adscrito al servicio estará debidamente uniformado, sin que pueda confundirse ni por el color ni por el modelo con los/as agentes de la Policía Municipal. El uniforme llevará el anagrama o rótulo que decida el Ayuntamiento de Zarautz
Jantziek zerbitzuko identifikazioa (logotipoa...) izan beharko dute, eta kontratuaren arduradunaren oniritzia izango dute	El vestuario deberá contar con la identificación (logotipo, …) de servicio contará con el visto bueno de la persona responsable del contrato
7.5. BESTE BETEBEHAR BATZUK	**7.5. OTRAS OBLIGACIONES**
Udalak oso-osorik hartzen ditu bere gain, kontratu honen barruan, birkokatzeko eta/edo tiket-parkimetroak instalatzeko beharrezkoak diren obrak.	Las obras necesarias para reubicación y/o la instalación de parquímetros de tickets, son asumidas totalmente dentro del presente contrato por parte del Ayuntamiento

7.6. BALIABIDE MATERIALAK MANTENTZEA	**7.6. MANTENIMIENTO DE MEDIOS MATERIALES**
Kontratuaren xede den lizitazioan sartzen dira ondoren azaltzen den mantentze-lan orokorrerako kostuak.	Se incluyen en licitación objeto de contrato los costes derivados para el mantenimiento general que se describe a continuación en los siguientes puntos.
Kontrol-gailuen mantentze-lanen ondoriozko kostuak eta abar sartzen dira.	Se incluyen los costes derivados de mantenimiento de dispositivos de control etc…
Era berean, zerbitzuari atxikitako ibilgailuen erregaien eta/edo energiaren mantentze- eta kontsumo-kostuak sartzen dira.	Asimismo, se incluyen los costes de mantenimiento y consumo de combustibles y/o energía de los vehículos adscritos al servicio.
Nolanahi ere, makinei dagokienez, adjudikazioduna arduratuko da hauetaz:	En todo caso, respecto a la maquinaria la adjudicataria será responsable de:
- Kontserbatu beharreko elementuek jasaten duten edozein matxura berehala konpontzea, nahiz eta matxura horiek hirugarrenei egotzi ahal zaizkien, zerbitzua emateko moduan ez dagoen edozein elementu ordezkatuz. - Kontratuaren xede diren elementuen funtzionamendua zaintzea, akatsak antzemateko eta berehala konpontzeko. Horretarako, dagozkion ikuskapen-parteak sortuko dira, Udalak eska ditzakeenak. - Instalazioetako elementu metalikoen lur-konexioak kontserbatzea, kasuan kasuko zirkuituak etenda ez daudela eta elementu horien konexioak eta lur-konexioko elektrodoenak egoera onean daudela ziurtatuz.	- Reparación inmediata de cualquier avería que sufran los elementos objeto de conservación aunque sean imputables a terceros, sustituyendo cualquier elemento que no se halle en condiciones de prestar servicio. - Vigilancia del funcionamiento de los elementos objeto del contrato, para detectar sus fallos y proceder a su reparación inmediata generando los partes de inspección correspondientes que podrán ser exigibles por el Ayuntamiento. - Conservación de las puestas a tierra de los diversos elementos metálicos de las instalaciones asegurándose que no estén interrumpidos los circuitos correspondientes y que todas las conexiones de dichos elementos así como las de los electrodos de puesta a tierra estén en buenas condiciones.
- Udalak beren-beregi agintzen badio, gaur egun instalatuta dauden ekipoen ordez teknologia modernoagoak dituzten beste batzuk jartzea, bai eta ekipamendu horiek hornitzea ere, eta, era berean, lehendik erretiratuta dauden ekipoak instalatzea, ordezkapen-kostuak finkatu ondoren.	- La sustitución si así le es expresamente encomendado por el Ayuntamiento de los equipos actualmente instalados por otros cuyas características respondan a tecnologías más modernas así como el suministro de éstos, e igualmente la instalación de los equipos anteriormente retirados previa fijación de los costos de reemplazamiento.
Mantentze-lanak honako hauek izango dira: -Aldizkako ikuskapenak -Mantentze prebentiboa -Mantentze zuzentzailea.	Los trabajos de mantenimiento a llevar a cabo serán: -Inspecciones periódicas -Mantenimiento Preventivo -Mantenimiento Correctivo.
<u>7.6.1.- ALDIZKAKO IKUSKAPENAK</u>	<u>7.6.1.- INSPECCIONES PERIODICAS</u>

Enpresa adjudikaziodunak egunero berrikusi beharko du TAO sistemako elementu material guztien egoera. Gutxienez: a) Sistemaren elementu guztiak egoera onean daudela egiaztatzea, baita izan ditzaketen kalteak ere. b) Tiketen biribilkia egiaztatzea eta aldizka ordezkatzea. Biribilki bakoitzak 3.000 tiket izango ditu gutxienez, eta lanpara batek adieraziko du noiz iristen den 300/500eko erreserbara. c) Pertsonen edo gauzen segurtasunerako eta osotasunerako berehalako arriskua dakarten anomaliak antzematea. d) Sistemaren softwareak ondo funtzionatzen duela egiaztatzea eta, hala badagokio, beharrezko eguneratzeak egitea. e) Sistemaren eta webgunearen app-ak eta webguneak ondo funtzionatzen dutela egiaztatzea. f) Zerbitzuari esleitutako ibilgailuen funtzionamendu egokia egiaztatzea, baita horretarako prestatutako karga-puntuak ere. g) Kontratuaren arduradunak jakinarazitako anomaliak egiaztatzea. 7.6.2.- MANTENTZE PREBENTIBOA Enpresa adjudikaziodunak mantentze prebentiboko lanak egin beharko ditu, ekipo, elementu edo osagai baten narriadura detektatzeko, zerbitzuari eragin diezaiokeen matxura bat eragin aurretik konpondu edo ordezteko, TAO sistemako edozein elementuren degradazio material eta funtzionalak saihestuz. Mantentze prebentiboan sistemarako beharrezkoak diren egiaztapen, berrikuspen eta azterketa guztiak sartzen dira, baita horiek egiteko beharrezkoak diren eskulana eta materialak ere. Enpresa esleipendunak hasierako bileran aurkeztu beharko du Prebentziozko Mantentze Plana, udaleko KEk onartu beharrekoa. Mantentze Prebentiboko Planak gutxienez honako ekintza hauek garatuko ditu:	La empresa adjudicataria deberá revisar diariamente el estado de todos los elementos materiales del sistema de OTA. Mínimamente se deberá: a) Comprobar que todos los elementos del sistema se encuentran en buen estado, así como los posibles daños que puedan tener. b) Comprobación y el reemplazo periódico del rollo de tickets. Cada rollo constará de un mínimo de 3.000 tickets, y una lámpara testigo indicará cuando llega a la reserva de 300/500. c) Detectar anomalías que entrañen un peligro inminente para la seguridad e integridad de las personas o cosas. d) Comprobar el buen funcionamiento del software del sistema y llevar a cabo las actualizaciones precisas, en su caso. e) Comprobar el buen funcionamiento de app y web del sistema y web. f) Comprobar el buen funcionamiento de los vehículos asignados al servicio, así como el o los puntos de recarga dispuestos para ello. g) Comprobar aquellas anomalías comunicadas por la persona responsable del contrato 7.6.2.- MANTENIMIENTO PREVENTIVO La empresa adjudicataria deberá realizar las tareas de mantenimiento preventivo, destinadas a detectar el deterioro de un equipo, elemento o componente, de modo que se proceda a su reparación o sustitución antes de que ocasione una avería que pueda afectar al servicio, evitando las degradaciones materiales y funcionales de cualquier elemento del sistema OTA. El mantenimiento preventivo incluye todas las comprobaciones, revisiones y chequeos necesarios para el sistema, incluyendo mano de obra y materialesnecesarios para su realización. La empresa adjudicataria deberá presentar en el reunión de inicio, el Plan de Mantenimiento Preventivo a aprobar por el RC municipal. El Plan de Mantenimiento Preventivo desarrollará al menos las siguientes acciones:

a) Parkimetroen kanpoaldea eta barrualdea garbitzea. Hileroko aldizkakotasuna. b) Egiaztapen elektrikoa. Hileroko aldizkakotasuna c) Ekipoen parametroak eta funtzionamendu-elementu guztiak egiaztatzea (parkimetroak, kontrol-gailu mugikorrak, ibilgailuak, etab.). Hileroko aldizkakotasuna. d) TAO sistemaren seinaleztapen bertikala garbitzea. Aldizkakotasuna, 3 hilean behin. e) Seinale horizontalak egiaztatu eta kontserbatzea, 6 hilean behin.	a) Limpieza exterior e interior de parquímetros. Periodicidad, mensual. b) Comprobación eléctrica. Periodicidad, mensual c) Comprobación de parámetros y todos los elementos de funcionamiento en equipos (parquímetros, dispositivos móviles de control, vehículos, etc.). Periodicidad, mensual. d) Limpieza de señalización vertical del sistema de OTA. Periodicidad, cada 3 meses. e) Comprobación y conservación de señalización horizontal, cada 6 meses.
7.6.3.- MANTENTZE ZUZENTZAILEA Mantentze-lan zuzentzaileak hartuko ditu bere baitan, eta gorabehera-abisu bati erantzuteko edo esleipendunaren langileek anomaliak detektatzearen ondorioz egingo dira. Enpresa adjudikaziodunak kontratuaren esku jarri beharko ditu baliabide tekniko eta giza baliabide guztiak, stockeko materialak barne, matxuren edo anomalien aurrean erantzuteko denborak betetzeko. Ildo horretan, konponketen aurrean erantzuteko gutxieneko denbora hauek bete beharko dira: a) Gehienez 3 orduko denborak: - Eten osoa TAO sisteman. - Tiketak emateko ezintasuna. - Salaketak egiteko ezintasuna. b) Hurrengo laneguneko gehieneko denbora: - Parkimetroaren funtzionamendu globalaren errorea. - Sistemako ibilgailuren batek huts egitea edo orokorrean etetea.	7.6.3.- MANTENIMIENTO CORRECTIVO Comprenderá las tareas de mantenimiento correctivo, las cuales se realizarán como respuesta a un aviso de incidencia o como resultado de la detección de anomalías por parte del propio personal de la adjudicataria. La empresa adjudicataria deberá poner a disposición del contrato todos los medios técnicos y humanos, incluidos materiales de stock para cumplimiento tiempos de respuesta ante averías o anomalías. En ese sentido se deberán cumplir los siguientes mínimos de tiempos máximos de respuesta ante reparaciones: a) Tiempos de máximos de 3 horas: - Interrupción total del sistema de OTA. - Imposibilidad de emisión de tickets. - Imposibilidad de emisión de denuncias. b) Tiempo máximo de día siguiente laborables: - Error de funcionamiento global del parquímetro. - Fallo o interrupción general de alguno de los vehículos del sistema.
7.6.4.- ORDEZKO PIEZEN STOCKA Lizitatzaileek behean deskribatutako elementuen ordezko piezen stock-proposamena aurkeztu beharko dute beren eskaintzetan, kostu gehigarririk gabe, TAO sistemak behar bezala funtziona dezan.	7.6.4.- STOCK DE REPUESTOS La empresa adjudicataria deberá disponer de la cantidad suficiente de repuestos para garantizar la continuidad del servicio de todos y cada uno de los elementos que componen el sistema.

Udalak inbentario-auditoretza egiteko eskubidea du.	El Ayuntamiento se reserva el derecho de realizar auditoría de inventario.
Enpresa adjudikaziodunak behar adina ordezko pieza izan beharko ditu sistema osatzen duten elementu guzti-guztien zerbitzuaren jarraitutasuna bermatzeko.	En todo caso el Ayuntamiento de Zarautz podrá fijar los materiales, componentes y equipos de los que deba disponer la empresa adjudicataria en sus almacenes.
Nolanahi ere, Zarauzko Udalak finkatu ahal izango ditu enpresa adjudikazidunak bere biltegietan eduki behar dituen materialak, osagaiak eta ekipoak.	El stock de repuestos formará parte del material que al final del contrato deberá ser entregado, sin coste alguno, por la empresa adjudicativa al Ayuntamiento de Zarautz.
7.6.5. ZERBITZUA HASI AURRETIK	**7.6.5. ANTES DEL INCIO DEL SERVICIO**
Trantsizio-aldia amaitzean, adjudikaziodunak kontratuaren arduradunari eman beharko dizkio plazen inbentarioa (zonaka eta sektoreka bereizita), parkimetroak, seinaleztapenak eta abar, azkenean prest daudenak, qGIS software librearekin edo antzekoarekin bateragarria den GIS formatuan.	Al finalizar el periodo transitorio la adjudicataria deberá entregar a la persona responsable del contrato el inventario de plazas (diferenciadas zonal y sectorialmente), parquímetros, señalizaciones, etc. dispuestas finalmente, en formato GIS compatible con software libre qGIS o similar.
Adjudikaziodunak eguneratuta eduki behar du informazioa udal-inbentarioko sisteman, eta TAO sistemarekin lotutako erakunde guztien informazio grafiko eta alfanumerikoa mantendu behar du, gutxienez honako hauek barne hartzen dituena: parkimetroak, eremuak eta TAO tarteak.	La adjudicataria está obligada a mantener actualizada la información en el sistema de inventario municipal, debiendo mantener la información gráfica y alfanumérica de todas las entidades vinculadas con el sistema OTA y que al menos incluyen: parquímetros, zonas y tramos OTA.
Sistemaren benetako egoerari buruzko informazio eguneratua udal-inbentarioan eskuragarri izateak ez du inola ere egutegiko bost (5) egun baino gehiagokoa izan behar.	La disponibilidad de la información actualizada en el inventario municipal con respecto a la situación real del sistema no deberá ser en ningún caso superior a cinco (5) días naturales.
Kontratua gauzatzean sortzen den dokumentazio guztia Zarauzko Udalaren jabetzakoa izango da esklusiboki, eta adjudikaziodunak debekatuta izango du beste helburu batzuetarako erabiltzea edo kentzea.	Toda la documentación que se genere con ocasión de la ejecución del contrato será propiedad exclusiva del Ayuntamiento de Zarautz, quedando prohibida su utilización marginal o retirada por la adjudicataria.
8.GIZA BALIABIDEAK	**8.MEDIOS HUMANOS**
1.- Enpresa adjudikaziodunak baldintza-agiriko eskakizunak behar bezala betetzeko behar diren langileak izango ditu, eta indarreko legeria eta dagozkion hitzarmenak betez ordainduko ditu ordainsariak, pizgarriak eta karga sozialak.	1.- La empresa adjudicataria dispondrá del personal necesario para satisfacer adecuadamente las exigencias del Pliego y abonará sus retribuciones, incentivos y cargas

	sociales cumpliendo con la legislación vigente y los convenios que le afecten.
Enpresak behar den prestakuntza eman beharko du udaleko langileek TAO sistemaren ezagutza osoa eskuratzen dutela bermatzeko.	La empresa deberá impartir la formación necesaria para garantizar que el personal municipal adquiere un completo conocimiento del sistema OTA.
2.- Udalak ez du inolako harreman juridikorik, lan-harremanik edo bestelako harremanik izango enpresa esleipenduneko langileekin, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ez kontratua amaitzean, eta enpresa esleipendunaren kontura izango dira kontratuaren ondorioz sortzen diren betebehar, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.	2.- El Ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier índole con el personal de la empresa adjudicataria, ni durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo de cuenta de la empresa adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de éste.
3.- Enpresa adjudikaziodunak langileen gastu guztiak ordaindu beharko ditu, soldatak eta Gizarte Segurantzako kotizazioak barne.	3.- La empresa adjudicataria está obligada al pago de todos los gastos de personal, incluidos salarios y cotización a la Seguridad Social.
4.- Zerbitzuari atxikitako langileak behar bezala uniformea jantzita egongo dira, eta koloreagatik eta modeloagatik ezin izango dira Udaltzaingoko kideekin nahastu. Uniformeak TAO/OTA siglak izango ditu idatzita uniformearen atzealdean. Kontratua hasi aurretik, enpresa esleipendunak uniforme-proposamen bat aurkeztu beharko du, Udalaren oniritziarekin.	4.- El personal adscrito al servicio estará debidamente uniformado, sin que pueda confundirse ni por el color ni por el modelo con los miembros de la Policía Municipal. El uniforme llevará inscrito las siglas TAO/OTA en el reverso del uniforme. Antes del inicio del contrato la empresa adjudicataria deberá presentar una propuesta de uniforme que deberá contar con el visto bueno del Ayuntamiento.
5.- Janzkeran txukuntasunik, duintasunik edo uniformetasunik ez badago, edo langile horiek begirunerik ez badute edo publikoarekiko errespeturik ez badute, enpresa esleipenduna izango da erantzule, pertsona bakoitzak bere jarreragatik izan ditzakeen erantzukizun pertsonalak alde batera utzi gabe.	5.- En caso de falta de aseo, decoro, uniformidad en el vestido, así como en el caso de descortesía o falta de respeto al público de dicho personal, se hará responsable la empresa adjudicataria, sin perjuicio de las responsabilidades personales que pudieran alcanzar a cada individuo por su actitud.
6.- Enpresa adjudikaziodunaren betebeharretako bat da Udaltzaingoari jakinaraztea ibilgailuek eremuan aparkatzeko ezarritako arauak urratzen badituzte (bigarren ilara, aparkalekua debekatutako gunean, pasabidea okupatzea, TAO araudia ez betetzea, minusbaliatuentzat gordetako aparkalekuak behar ez bezala erabiltzea, etab.). Ez dago enpresa adjudikaziodunaren betebeharren artean zamalanetarako aparkalekuak kontrolatzea (arauak urratu direla jakinaraztea). Zaintzaileek mekanismo bat eramango dute beren basearekin	6.- Entre las obligaciones de la empresa adjudicataria, que deberán cumplirse por el personal afecto al mismo, figurará la de comunicar a la Policía Municipal cualquier transgresión a las normas de estacionamiento establecidas en la zona por los vehículos (doble fila, aparcamiento en zona prohibida, ocupación de vado, incumplimiento de la normativa de OTA, uso incorrecto de los aparcamientos reservados a personas con minusvalía, etc.). No se encuentra dentro de las obligaciones de la empresa adjudicataria el control (comunicación de transgresiones a normas) de los

eta Udaltzaingoarekin etengabe harremanetan egon ahal izateko. Irudiak atzitzeko eta biltegiratzeko gailu bat ere izango dute.	aparcamientos destinados a carga y descarga. Los vigilantes llevarán consigo un mecanismo para poder estar en comunicación permanente con su base y la Policía Municipal. También dispondrán de undispositivo para captura y almacenamiento de imágenes.
Zehazki, zerbitzuari atxikitako langileek honako hauek egin beharko dituzte:	En concreto, el personal adscrito al servicio deberá:
-TAO eremuetan aparkatzen duten ibilgailu guztiak kontrolatzea, kasu bakoitzari dagokion aparkatze-denbora ordaindu dutela egiaztatuz, baimendutako gehieneko denbora gainditu gabe, edo TAO Ordenantzak gaitutako txartelen bat dutela egiaztatuz. Goian deskribatutako aparkatze-arauen urraketak jakinaraztea eta TAO Ordenantza hausteagatiko salaketak formulatzea. Ibilgailu berean salaketak metatu izana (bat baino gehiago) jakinaraztea.	-Efectuar el control de todos los vehículos que estacionen en las zonas OTA, comprobando que han abonado el tiempo de estacionamiento correspondiente en cada caso, sin rebasar el tiempo máximo autorizado o que posean alguna de las tarjetas habilitadas por la Ordenanza OTA.Comunicar las transgresiones a las normas de estacionamiento arriba descritas y formular las denuncias por infracción de la Ordenanza OTA.Informar de acumulación de denuncias en un mismo vehículo (más de una).
- Parkimetroek behar bezala funtzionatzen dutela egiaztatzea eta zaintzea. Etengabeko kontrola egitea, txanda bakoitzeko 30 minutu gehienez, errotazio handiko plazetarako eta plaza urdinetarako (neguan zein udan), eta egoiliarren plazen kasuan, 30 minututik behin udan (eremu urdinaren ordutegian, gainerako eremuetako ibilbide berak aprobetxatuz) eta 75 minututik behin gainerakoetan (neguan eta eremu urdinaren ordutegitik kanpo). Enpresa adjudikaziodunak bere lana egiteko behar diren plaza/zaintzaile ratioa adierazi beharko du. Erabiltzaileen eta, oro har, herritarren informazio-eskaerei erantzutea. Araututako eremuan gertatzen den edozein anomalia edo gorabehera berehala behatzea eta Udaltzaingoari jakinaraztea, dela trafikoarekin lotuta, dela poliziaren esku-hartzea eskatzen duen beste edozein gorabeherarekin lotuta.	-Comprobar y velar por el perfecto funcionamiento de los parquímetros. Efectuar el control de forma constante, en un tiempo máximo de 30 minutos por ronda para las plazas de alta rotación y en las plazas azules (tanto en invierno como en verano), y en el caso de las plazas de residentes cada 30 minutos en el verano (durante el horario de la zona azul, aprovechando los mismos itinerarios que el resto de las zonas) y cada 75 minutos en el resto (invierno y fuera del horario de la zona azul). La empresa adjudicataria deberá indicar el ratio de plazas/vigilantes necesarios para llevar a cabo su labor. Atender las solicitudes de información de las personas usuarias y público en general Observar y comunicar de inmediato a la Policía Municipal toda anomalía o incidente que se produzca en la zona regulada, ya sea en relación con el tráfico o con cualquier otro supuesto que requiera la intervención policial
7.- Enpresa adjudikaziodunaren eta zerbitzu honi atxikitako TAO zaindarien betebeharra da Agindua hausteagatiko salaketak egitea. Salaketa egin ondoren, ibilgailu arau-hauslea ibilgetu edo bide publikotik erretiratu behar bada, udal-ordenantza eta indarrean dagoen legeria kontuan hartuta, TAO zaindariak berehala jakinarazi	7.- Es obligación de la empresa adjudicataria y de los vigilantes OTA afectos a este servicio formular las denuncias por infracción de la Ordenanza OTA conforme a la normativa vigente. Una vez formulada la denuncia, en el caso de que el vehículo infractor tuviera que ser inmovilizado o retirado de la vía pública teniendo en cuenta la ordenanza municipal y la

beharko dio Udaltzaingoari ibilgailua zehazki non dagoen.	legislacion en vigor, el/la vigilante OTA deberá comunicar inmediatamente a la Policia Municipal la ubicación exacta del mismo.
8.- Enpresa adjudikaziodunaren betebeharra da kontratuari atxikitako material guztia behar bezala mantentzea. Betebehar horren barruan zerrenda hau sartzen da (ez da zerrenda zehatza): -Tiketak saltzeko makinak garbitzea eta mantentzea. Graffitiak, pegatinak... kentzea barne. -Seinaleztapen bertikala behar bezala garbitzea eta mantentzea (graffitiak, pegatinak eta abar kentzea barne) -Zerbitzuari atxikitako lokalak garbitzea eta mantentzea. Alokairuaren, argiaren, telefonoaren, gasaren eta abarren gastuak barne.	8.- Es obligación de la empresa adjudicataria mantener adecuadamente todo el material adscrito al contrato. Se incluye dentro de esta obligación la siguiente relación no exhaustiva: -Limpieza y mantenimiento de las máquinas expendedoras de tiques. Incluso eliminación de graffitis, pegatinas... -Limpieza y mantenimiento adecuado de la señalización vertical (Incluso eliminación de graffitis, pegatinas...) -Limpieza y mantenimiento de los locales adscritos al servicio. Incluso gastos de alquiler, de suministro de luz, teléfono, gas, etc.
9.- Langile teknikoek eskatzen diotenean, enpresa adjudikaziodunak plantilla egiaztatzeko behar den informazio guztia eman beharko du.	9.- La empresa adjudicataria deberá facilitar, siempre que le sea solicitado por el personal técnico toda aquella información que permita comprobar la plantilla.
10.- Enpresa adjudikaziodunak, nolanahi ere, oinarrizko baldintza hauetan jasotako zehaztapenak bete behar dituenez, bere proposamenean aurreikusitako langileekin eta baliabideekin prestazioa ez badu eskatutako kontratu-kalitatearekin egiten, baldintza horiek handitu beharko ditu.	10.- Dado que la empresa adjudicataria viene obligada a satisfacer, en todo caso, las especificaciones reflejadas en estas condiciones básicas, si con el personal y los medios previstos en su propuesta no realiza la prestación con la calidad contractual exigida, vendrá obligado a ampliar los mismos.
11.- Zerbitzuak behar bezala funtziona dezan, enpresa adjudikaziodunak jarduera guztien arduradun koordinatzaile bat izan beharko du, goi-mailako ingeniaritzako edo ingeniaritza teknikoko tituluduna. Arduradun hori zerbitzuaren ardura duen udal-arduradunarekin solaskide iraunkorra izango da kontratuaren inguruko gai guztietarako, eta bere ohiko lan-ordutegitik kanpo eman beharko du zerbitzua, Zarauzko Udalak hala agintzen dionean. Koordinatzaile arduraduna modu iraunkorrean aurkitzeko moduan egongo da, eta oporraldian edo lanerako ezintasun iragankorrean, enpresa adjudikaziodunak aldi baterako ordezko bat izendatuko du. Arduradun koordinatzailearen izendapena Zarauzko Udalak jakinarazi eta onartu beharko du. Enpresa adjudikaziodunak kontratuaren arduradun koordinatzailea ordeztu nahi badu, gutxienez hilabete lehenago	11.- Para el correcto funcionamiento del servicio, la empresa adjudicataria deberá contar con una persona Responsable Coordinadora de todas las actividades, con titulación en Ingeniería Superior o Técnica, y que será la interlocutora permanente con la persona responsable municipal encargada del servicio para todos los asuntos relativos al contrato y deberá prestar servicio, fuera de su horario normal de trabajo, cuando le sea indicado por el Ayuntamiento de Zarautz. La persona Responsable Coordinadora estará localizable de forma permanente, y durante su periodo vacacional o incapacidad laboral transitoria, la empresa adjudicataria nombrará un sustituto temporal del mismo. El nombramiento de la persona Responsable Coordinadora deberá ser comunicado y aceptado por el Ayuntamiento de Zarautz. Si la empresa adjudicataria pretendiera sustituir al Responsable Coordinador del

jakinarazi beharko dio Zarauzko Udalari. Zarauzko Udalak arduradun koordinatzailearen ordezkapena eskatzeko eskubidea izango du, haren iritziz bere eginkizunak garatzeko eskumenik ez duenean. Pertsona hori solaskidea izango da Udalarekin eguneroko gaietarako eta sortzen diren gorabehera txikietarako. Era berean, zerbitzuko gainerako langileak koordinatuko ditu.	contrato, deberá comunicarlo al Ayuntamiento de Zarautz con al menos un mes de antelación. El Ayuntamiento de Zarautz se reserva el derecho de requerir la sustitución del Responsable Coordinador, cuando, a juicio de aquella, no resulte competente en el desarrollo de sus funciones. Esta persona sirvirá de interlocutor con el Ayuntamiento para los temas del día a día y las pequeñas incidencias que surjan. Así mismo será la persona que coordine el resto del personal del servicio.
12.- Udaleko teknikariei jakinaraziko zaizkie plegu honetan aipatzen diren eginkizunak betetzeko plantillan sartu behar diren teknikarien eta langileen izenak, kategoriak eta gainerako inguruabar pertsonalak, bai eta bertan gertatzen diren aldaketak ere. Zerbitzu horrek kontratuaren xede den zerbitzurako egokitzat jotzen ez den langile-aldaketa proposatu ahal izango du. Lehenengo jakinarazpena kontratuaren hasieran egingo da, eta hurrengoetan, aldaketak gertatzen direnean.	12.- Se comunicará al personal técnico del Ayuntamiento, los nombres, categorías y demás circunstancias personales tanto del personal técnico, como del personal operario que haya de cubrir la plantilla para el desempeño de las funciones a que se refiere el presente Pliego, así como las variaciones que se produzcan en el mismo, pudiendo dicho Servicio proponer el cambio de personal que no sea considerado idóneo para el servicio objeto del contrato. La primera notificación se producirá al inicio del contrato y las sucesivas cuando se produzcan variaciones.
13.- Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratua hasteko plantillan aldaketaren bat gertatu behar bada (erretiroa, heriotza, borondatezko baja, kaleratzea, aldi baterako ezintasuna, baliaezintasun iraunkorra, etab.) edo zerbitzuaren beharrengatik langileak aldatu behar badira, enpresa adjudikaziodunak horren berri eman beharko dio Udalari, baimena eman dezan, eta lanpostuen aldaketak estali beharko ditu.	13.- La empresa adjudicataria está obligada durante la vigencia del contrato, y siempre que se vaya a producir una variación en la plantilla con la que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez temporal, invalidez permanente, etc. o se realice una variación de personal por necesidades del servicio, a comunicar tal circunstancia al Ayuntamiento para su autorización en su caso, y a cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir.
Udalak, gainera, kontratu honen xede den lanerako egokitzat jotzen ez diren langileak aldatzea proposatu ahal izango du, edo dagokion zehapena jartzea horretarako arrazoia dagoenean.	El Ayuntamiento además podrá proponer el cambio de aquellas personas trabajadoras que sean consideradas como no idóneos para el trabajo objeto del presente contrato, o que se imponga la sanción oportuna cuando diesen motivo para ello.
14.- Era berean, enpresa adjudikaziodunak, bere kontura, udal-ikuskapenera joan behar duten langileak jarriko ditu neurketak, ikuskapenak eta abar egiteko, hala eskatzen zaionean.	14.- Igualmente la empresa adjudicataria facilitará, a su costa, la personas operarias necesarias que tengan que acompañar a la inspección municipal para realizar mediciones,

15.- Enpresa adjudikazioduna arduratuko da bide publikoan lan egiten duten langileak behar bezala identifikatzeaz, txartel baten edo beste identifikazio baten bidez. Txartel edo identifikazio hori Zarauzko Udalak zehaztutako ereduaren arabera eman beharko zaie, arropa egokia izan beharko dute, eta indarrean dagoen araudian jarduera mota horretarako aurreikusitako babes pertsonaleko baliabideak eduki eta erabili beharko dituzte. Kontrol Zentroan, zerbitzuaren ordutegiaren barruan, enpresa adjudikaziodunak pertsona bat eduki beharko du etengabe, zerbitzuaren martxari buruzko behar bezalako informazioa duena, zerbitzuari atxikitako langileen edozein jarduerari buruzko azalpen guztiak emateko. Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu eta lau (4) asteko epean eta hasierako akta baino lehen, honako hauek aurkeztu beharko ditu: a. Langileen jantziak diseinatzea, kontratuaren arduradunak onartzeko b. Subrogatu beharreko langileak jasotzen dituen kontratuaren hasieran zerbitzuari atxikitako langileen zerrenda eguneratua. Langileen zerrendak honako dokumentazio hau izango du, gutxienez, langile bakoitzeko: □ NANa □ Kategoria. □ Antzinatasuna. □ Kontratu-mota. TAO zerbitzuari atxikitako langileak honako hauek bete beharko dira gutxienez: □ **Zonako 9 zaintzaile:** Honako lan hauek egingo dituzte: jarduera-arloetako laguntza, kontrola eta aparkaleku zuzen eta okerren ikuskapena, baita mugikortasunari buruzko informazioa eman ere. □ **4 zaintzaile garabilari:** ibilgailuak ibilgetzeko, erretiratzeko eta gordetzeko lanez arduratuko dira, garabiaren bidez, bai eta TAO zaintzeko ibilgailua gidatzeaz ere (Visual-Car).	inspecciones... etc. cuando para ello fuera solicitado. 15.- La empresa adjudicataria será responsable de que el personal que efectúe trabajos en la vía pública vaya debidamente identificado, mediante una tarjeta u otra identificación que deberá facilitarles según modelo definido por el Ayuntamiento de Zarautz, disponga de vestuario idóneo y cuente y utilice los medios de protección personal previstos en la normativa vigente para este tipo de actividad. En el Centro de Control y dentro del horario del Servicio, la empresa adjudicataria deberá tener una persona de forma permanente debidamente informada sobre la marcha del servicio que pueda dar toda clase de explicaciones sobre cualquier actuación del personal adscrito al servicio. La empresa adjudicataria en el plazo de cuatro (4) semanas posteriores a la firma del contrato y previamente al acta de inicio deberá presentar: a. Diseño de vestuario del personal para la aprobación de la persona responsable del contrato b. Listado actualizado del personal adscrito al servicio al comienzo del contrato donde se recoja el personal objeto de subrogación. El listado de relación del personal dispondrá de la siguiente documentación mínima por cada operario/a: □ D.N.I. □ Categoría. □ Antigüedad. □ Tipo de contrato. El personal adscrito al servicio de OTA constará como mínimo con: □ 9 personas **vigilantes de zona**: Realizaran labores de asistencia, ayuda, control, supervisión de estacionamientos correctos e incorrectos de sus áreas de actuación, así como de información sobre movilidad. □ 4 personas **vigilantes gruístas**: encargadas de las tareas de inmovilización, retirada y depósito de vehículos mediante vehículo-grúa, así como conducción de vehículo de vigilancia de OTA (visual-car).

1 arduradun: laguntza-lanak egingo ditu TAO bulegoan, laguntza emango du, ikuskapena egingo du, aipatutako espazioak eta erabilitako makinak mantenduko ditu, TAO zerbitzuaren diru-bilketa egingo du, garabi-zerbitzua koordinatu eta antolatuko du, eta hura kudeatuko du.	1 persona **encargada**: realizará labores de asistencia en la oficina de OTA, ayuda, supervisión, mantenimiento tanto de los espacios referidos como de la maquinaria utilizada, así como la recaudación del servicio OTA, coordinación y organización del servicio grúa, así como su gestión.
2 ofizial administrari: TAO bulegoan administrazio-lanak egiten dituzte.	2 personas **oficiales y oficiales administrativas**: asistiendo las tareas administrativas en la oficina OTA.
Enpresako arduradun bat: ingeniaritza-kalifikazioa izango du (goi-mailakoa edo teknikoa), Udaleko kontratuaren arduradunarekin etengabeko solaskidea izango da kontratuari buruzko gaietarako, eta zerbitzua eman beharko du, baita zerbitzuaren ohiko ordutegitik kanpo ere, kontratuaren arduradunak eskatzen dionean, haren lehiaketa edo parte-hartzea beharrezkotzat jotzen duelako.	1 Persona **responsable** de la empresa: con calificación de Ingeniería (Superior o Técnica), que será la interlocutora permanente con la persona responsable del contrato del Ayuntamiento para asuntos relativos al contrato, y que deberá prestar servicio, incluso fuera del horario normal del servicio, cuando le sea requerido por la persona responsable del contrato por considerar necesario su concurso o participación.
Neguko lantaldea honako hau izango da: • Arduradun bat • 2 lehen mailako ofizial eta bigarren mailako administrari. • 4 zaintzaile garabilariak • Zaintzaile bat	El equipo de trabajo en periodo de invierno será el siguiente: • 1 persona encargada • 2 personas oficial de primera y oficial de segunda administrativa • 4 Vigilantes gruistas • 1 vigilante
Udako lantaldea honako hau izango da: • 1 arduradun • Lehen mailako ofiziala eta bigarren mailako administraria. • 6 zaintzaile garabilari • 8 zaintzaile	El equipo de trabajo en periodo de verano será el siguiente: • 1 persona encargada • 2 personas oficial de primera y oficial de segunda administrativa • 6 Vigilantes gruistas • 8 vigilantes
Zaintzaileek honako zeregin hauek bete beharko dituzte gutxienez: a. TAO guneetan aparkatzen duten ibilgailu guztiak kontrolatzea, kasuan kasuko aparkatzeko denbora ordaindu dutela egiaztatuz, baimendutako gehieneko denbora gainditu gabe, edo dagokion eremuari dagokionez udal-ordenantzan ezarritako baldintzaren bat dutela egiaztatuz.	Las personas vigilantes deberán llevar a cargo mínimamente las siguientes tareas: a. Efectuar el control de todos los vehículos que estacionen en las zonas OTA, comprobando que han abonado el tiempo de estacionamiento correspondiente en cada caso, sin rebasar el tiempo máximo autorizado o que disponen de alguna de las condiciones establecidas en la Ordenanza municipal respecto a la zona que corresponda.

b. Minusbaliatuentzat gordetako aparkalekuen erabilera egokia kontrolatzea.	b. Controlar el buen uso de las áreas de aparcamiento reservadas a personas discapacitadas
c. Zaintza-ibilgailuaren gidari nagusia ibilgailuak ibilgetzeko, kentzeko eta garabiaren bidez gordetzeko lanak egiten ari bada, zaintzaileak zaintza-ibilgailua duen gidariaren berezko zereginak beteko ditu.	c.En los casos en que las persona conductora principal del vehículo de vigilancia se encuentre realizando tareas de inmovilización, retirada y depósito de vehículos mediante vehículo-grúa, la persona controladora ejercerá las tareas propias de la persona conductora con vehículo de vigilancia.
d. Goian adierazitako aparkatzeko arauak hausten badira, horren berri ematea.	d. Comunicar las transgresiones a las normas de estacionamiento arriba descritas.
e. Parkimetroen funtzionamendu egokia egiaztatzea eta zaintzea, edozein gorabehera edo funtzionamendu txar arduradunari jakinaraziz.	e. Comprobar y velar por el perfecto funcionamiento de los parquímetros, comunicando cualquier incidencia o mal funcionamiento a la persona encargada.
f. Erabiltzaileen eta, oro har, jendearen informazio-eskaerei erantzutea.	f. Atender las solicitudes de información de las personas usuarias y público en general
g. Eremu arautuan gertatzen den edozein anomalia edo gorabehera behatzea eta udaltzainei berehala jakinaraztea, dela trafikoari dagokionez, dela poliziaren esku-hartzea eskatzen duen beste edozein kasuri dagokionez.	g. Observar y comunicar de inmediato a la Policía Municipal toda anomalía o incidente que se produzca en la zona regulada, ya sea en relación con el tráfico o con cualquier otro supuesto que requiera la intervención policial.
Adjudikaziodunaren eta TAOren kontrolatzaileen betebeharra da, zerbitzu honen ondorioetarako, TAO Ordenantza eta TAOren espazio-eremuan desgaituentzat gordetako plazak hausteagatiko salaketak egitea, indarrean dagoen araudiaren arabera.	Es obligación de la adjudicataria y de las personas vigilantes de OTA, a efectos a este servicio, formular las denuncias por infracción de la Ordenanza OTA, y de las plazas reservadas a personas discapacitadas en el ámbito espacial de la OTA, conforme a la normativa vigente.
TAOko langileen ordezkapenak gehienez 72 orduko epean bete beharko ditu enpresa adjudikaziodunak eta betiere ordeztutako pertsonaren profil bereko edo handiagoko pertsona batek, garabi-zerbitzua izan ezik, berehala ordeztu beharko baita, eta gainerako ibilgailuak 24 orduko epean.	Las sustituciones de personal de OTA, así como las suplencias, se deberán cubrir por parte de la empresa adjudicataria en el plazo máximo de 72 horas y siempre por una persona con igual o superior perfil a la persona sustituida, a excepción del servicio de grúa que deberá disponerse de sustitución inmediata y los demás vehículos en el plazo 24 horas.
9. ZERBITZUAREN KUDEAKETA	**9. GESTIÓN DEL SERVICIO**
Enpresa adjudikaziodunak agindu-liburu bat izapidetuko du, eta Zarauzko Udalean gordailutuko da, bertan dagozkion aginduak jaso daitezen. Liburu hori aurkeztea ezinbesteko	La empresa adjudicataria diligenciará un Libro de Órdenes que se depositará ante el Ayuntamiento de Zarautz para que se recojan en

baldintza da Hasierako Akta formalizatzeko. Liburu hau euskarri informatikoan mantendu daiteke (Aginduen eta gorabeheren kudeaketa).	él las órdenes pertinentes. La presentación de dicho libro es condición necesaria para formalizar el Acta de Inicio. Este libro puede mantenerse en soporte informático (Gestión de órdenes e incidencias).
Administrazio Klausulen Pleguetan adierazitakoez gain, enpresa adjudikaziodunak honako erantzukizun hauek hartuko ditu bere gain:	Además de los señalados en los Pliegos de Cláusulas Administrativas, la empresa adjudicataria asume las siguientes responsabilidades:
(a) Elementuei eta ekipamenduei dagokienez	**(a) Respecto de Elementos y Equipos**
Ezinbesteko kasuetan (suteak, ordena publikoko aldaketak, hondamendiak, zuloak, etab.), enpresa adjudikaziodunak berehala jakinaraziko dio Zarauzko Udalari, eta horrek plan bat eta dagokion aurrekontua egingo ditu.	En los casos de fuerza mayor (Incendios, alteraciones de Orden Público, catástrofes, socavones, etc...), la empresa adjudicataria informará inmediatamente al Ayuntamiento de Zarautz, quien elaborará un Plan y el Presupuesto correspondiente.
Zarauzko Udalak adieraziko du zer obra eta/edo lan eskatzen dituen konpontzeko eta prest jartzeko, eta dagokion aurrekontua idatziko du, kalteen edo hausturen eragileak ordain dezan. Antzeko araudia aplikatuko da kalteak edo hausturak hirugarrenek egiten dituztenean eta enpresa esleipendunak Zarauzko Udalari kausatzailearen filiazio osoaren berri ematen dionean, noiz gertatu den, aurkeztutako salaketak eta abar.	El Ayuntamiento de Zarautz indicará las obras y/o trabajos que exige su reparación y puesta a punto y redactará el oportuno presupuesto a fin de que su importe sea abonado por el causante de los daños o roturas. Similar normativa se seguirá cuando los daños o roturas fuesen efectuados por terceros y la empresa adjudicataria informase al Ayuntamiento de Zarautz de la filiación completa del causante, momento en que se produce el hecho, denuncias presentadas, etc.
Instalazioetako ekipo eta materialetan lapurretak gertatzen badira, enpresa esleipendunak salaketa jarriko du dagokion Udaltzaingoaren bulegoetan, eta horren berri emango dio, berehala, Zarauzko Udalari, lapurtutakoaren datu zehatzak eta gertakariaren gainerako xehetasunak emanez. Lapurtutako zenbatekoa diru-sarrera gisa zenbatuko da, eta enpresak zenbateko hori birjarri beharko du.	Si se produjere sustracciones en los equipos y materiales de las instalaciones, la empresa adjudicataria formulará la oportuna denuncia en las dependencias de la Policía Municipal que corresponda y dará cuenta de ello, inmediatamente después, al Ayuntamiento de Zarautz, proporcionando los datos exactos de lo sustraído y demás detalles del hecho. El importe sustraido se computará como ingreso debiendo la empresa reponer dicho importe.
Enpresa adjudikazioduna izango da erantzule zuzena Udalaren aurrean eta garraiatutako edo utzitako ibilgailuen jabeen aurrean, ibilgailua garraiatzeko eragiketetan izandako kalteak direla eta.	La empresa adjudicataria será la responsable directa frente al Ayuntamiento y los propietarios de los vehículos trasladados o depositados por los daños producidos a los mismos en el transcurso delas operaciones de transporte del vehículo.
Kontratua formalizatu aurretik, betebehar horiek betetzen direla bermatzeko, adjudikaziodunak erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat	Previa a la formalización del contrato, para garantizar el cumplimiento de estas obligaciones,

izenpetu beharko du, ibilgailuak bide publikotik erretiratu eta gordailu-lekura garraiatzen diren unetik aurrera izan ditzaketen kalteak estaltzeko.	el adjudicatario queda obligado a suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra los posibles desperfectos y daños de todas clases que pudieran sufrir los vehículos desde el momento de su retirada de la vía pública y transporte al lugar de depósito.
(b) Kontrolari eta funtzionamenduari dagokienez Parkimetroetako funtsak biltzeaz arduratuko da, txanponak zenbatzeaz, garraiatzeaz eta Udalak zehaztutako banku-erakundeetan funtsak sartzeaz.	**(b) Respecto al Control y Funcionamiento** Será la responsable de la recogida de fondos de los parquímetros, incluyendo el recuento de monedas, el transporte y el ingreso de fondos en las entidades bancarias que determine el Ayuntamiento.
Enpresa adjudikazioduna izango da funtsen erantzule bakarra iruzur, lapurreta, diru-sarreren gutxitze, baloreen kalte edo antzekoengatik, dagokion udal-kontuan sartu arte. Enpresa adjudikaziodunak bere gain hartzen ditu funtsak biltzeko prozesuaren ondoriozko arriskuak.	La empresa adjudicataria será la única responsable de los fondos ante fraude, robo, minoraciones de ingresos, perjuicio de valores o similar hasta su ingreso en la cuenta municipal correspondiente. La empresa adjudicataria asume los riesgos derivados del proceso de recogida de fondos.
Parkimetro guztiek jasotakoa astean behin jaso beharko da gutxienez, eta udal-kontuetan sartu, udal-diruzaintzak horretarako emandako jarraibideen arabera.	La recaudación de todos los parquímetros deberá ser recogida al menos una vez por semana e ingresada en cuentas municipales conforme a las instrucciones dictadas al efecto por la Tesorería municipal
Diru-bilketa jasotzean, parkimetroek txosten bat sortuko dute automatikoki, eta kontrol-zentroan erregistratuko da.	Los parquímetros al efectuar la recogida de la recaudación generarán automáticamente un informe que quedará registrado en el Centro de Control.
Funtsak biltzen laguntzeko betebeharraz gain, enpresa esleipendunak salaketak ezeztatzeko parkimetroetan gordailututako dokumentazioa jaso beharko du, hala badagokio, eta Udalari entregatu, horretarako ezartzen diren epe eta lekuetan.	Además de las obligaciones de colaboración en la recogida de fondos, la empresa adjudicataria deberá recoger la documentación depositada, en su caso, en los parquímetros para la cancelación de denuncias, y entregarla al Ayuntamiento, en los plazos y lugares que se establezcan al efecto.
Bitarteko elektronikoz ordainduz gero (banku-txartela, udal-aplikazio ofiziala), enpresa esleipendunaren kontura izango dira sor daitezkeen komisioak.	En caso de pago con medio electrónico (tarjeta bancaria, aplicación municipal oficial), las posibles comisiones que se deriven serán a cargo de la empresa adjudicataria.
Bitarteko elektronikoen bidez kobratzeko, Udalak emandako jarraibideak bete beharko dira.	El cobro a través de medios electrónicos se ajustará a las instrucciones que dicte el Ayuntamiento

Kontrol Zentroan jasotako informaziotik ondorioztatzen direnak izango dira ordaindu beharreko zenbatekoak. Informazio hori sisteman dagokion astean egindako bilketari buruzkoa da.	Las cantidades a ingresar serán las que se deduzcan de la información contenida en el Centro de Control relativa a la recaudación efectuada en el sistema a la semana correspondiente.
Enpresa adjudikaziodunaren erantzukizuna izango da egiten diren instalazioen eta administrazio-lanen kalitatea. Horretarako, funtsezko zeregin horretarako langile arduratsuak eta prestatuak izan beharko ditu. Izan ere, oso zaila da horiek kontrolatzea langileen mugikortasunagatik eta lokalizazioaren konplexutasunagatik, eta oso epe laburrean oso zaila da ikuskapen-txostenen, prebentziozko kontserbazio-lanen araudiaren eta abarren baliozkotasuna egiaztatzea.	Será responsabilidad la empresa adjudicataria la calidad de las instalaciones y trabajos administrativos que se efectúen, debiendo contar para ello con personal responsable y preparado para esta fundamental misión, tan difícil de controlar las primeras por la movilidad del personal y la complejidad de su localización y las segundas por la dificultad existente para comprobar la validez de los informes de inspección, normativa de los trabajos de conservación preventiva, etc., a muy corto plazo.
Horretarako, enpresa adjudikaziodunak laginketa bidezko gainbegiratze egokia izan beharko du, eta txostenen zehaztasunari buruzko ziurgabetasuna murrizteko lanak antolatu beharko ditu.	Para ello, la empresa adjudicataria deberá contar con la adecuada supervisión por muestreo y con una organización de los trabajos que permita reducir la incertidumbre sobre la exactitud de los informes.
(c) Instalazioen edo lanak egitearen ondoriozko istripu, kalte eta eragozpenei dagokienez	**(c) Respecto a Accidentes, Daños e Inconvenientes causados por las Instalaciones o Realización de los Trabajos**
Enpresa adjudikazioduna izango da instalazioek zuzenean edo bere funtzionamenduan izandako akats edo akatsen ondorioz eragindako istripu edo kalteen erantzule, baita hirugarrenei edo Zarauzko Udalari eragin diezazkieketen kalteen erantzule ere.	La empresa adjudicataria será responsable de los accidentes o daños de cualquier naturaleza causados directamente por las instalaciones o como consecuencia de fallos o defectos en su funcionamiento, así como de los posibles perjuicios que puedan causar a terceros o al Ayuntamiento de Zarautz.
Enpresa adjudikazioduna izango da, halaber, zerbitzua emateak eskatzen dituen lanen ondorioz sor ditzakeen istripuen, kalteen eta galeren erantzule. Enpresa adjudikazioduna izango da lanak behar bezala ez egiteagatik edo parkimetroen funtzionamenduan matxurak edo akatsak egotz dakizkiekeen istripu, kalte edo arau-hausteen erantzule, baldin eta hirugarrenei egotzi ezin bazaizkie.	La empresa adjudicataria será asimismo responsable de los accidentes, daños y perjuicios que pueda causar como consecuencia de la realización de los trabajos que exija la prestación del servicio. La empresa adjudicataria será responsable de los accidentes, perjuicios o infracciones, que puedan concurrir o cometerse por la deficiente ejecución de los trabajos, o por las averías y fallos en el funcionamiento de los parquímetros, que no sean imputables a terceros.
d) Udalerriari dagokionez Enpresa adjudikazioduna arduratuko da Ordenantzan eta ordainarazpenetan jasotako	**d) Respecto al municipio** La empresa adjudicataria será responsable del cumplimiento de las disposiciones municipales

udal-xedapenak betetzeaz, baldintza-agirian ezarritako lan edo betebeharrei eragiten badiete.	incluidas en Ordenanza y Exacciones que afecten a los trabajos u obligaciones resultantes de los establecidos en el Pliego
Egindako arau-hauste guztiak aipatutako xedapenetan ezarritakoaren arabera zehatuko dira.	Todas las infracciones cometidas se sancionarán según lo estipulado en las citadas disposiciones
10.- KONTRATUAREN JARRAIPENA ETA KONTROLA	**10.- SEGUIMIENTO Y CONTROL DEL CONTRATO**
10.1.- JARRAIPEN ETA KONTROL BILERAK	**10.1.- REUNIONES DE SEGUIMIENTO Y CONTROL**
Zerbitzuen betetze-mailaren, mantentze-lan zuzenen, baldintza tekniko-ekonomikoen eta kontratua betetzeari buruzko alderdien jarraipena egiteko, enpresa esleipendunaren eta Udalaren arteko bilerak egingo dira.	Para llevar a cabo un seguimiento del cumplimiento de los servicios, su correcto mantenimiento, condiciones técnico-económicas y aquellos aspectos de cumplimiento de contrato, se establecerán reuniones entre la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento.
Enpresa adjudikaziodunaren aldetik, arduradunak eta enpresako arduradunak joan beharko dute.	Por parte de la empresa adjudicataria deberán asistir la persona encargada y la persona responsable de empresa.
Udalaren aldetik, gutxienez, KEa eta egoki iritzitako langileak.	Por parte del Ayuntamiento, mínimamente, el RC y personal que estime oportuno.
Jarraipen-bilerek hileko gutxieneko maiztasuna izango dute.	Las reuniones de seguimiento tendrán una frecuencia mínima mensual.
Bilera-deialdia, aztertu beharreko gaien zerrendarekin batera, bilera baino astebete lehenago bidaliko du Udalak. Jarraipen-bileretan jorratutako alderdiak Udalak jasoko ditu bilera-aktan. Akta horiek bi aldeek berrikusi ahal izango dituzte, 5 egun balioduneko epean.	La convocatoria de reunión, junto con el orden del día de puntos a tratar, será remitida por el Ayuntamiento 1 semana antes de la reunión. Los aspectos abordados en las reuniones de seguimiento serán recogidos por el Ayuntamiento en acta de reunión. Siendo dichas actas revisables, por ambas partes, en el plazo de 5 días hábiles.
Jarraipen-bileretan, enpresa adjudikaziodunak nahitaez bete beharreko dokumentazioa aurkeztu beharko du, agiri honen arabera, hala nola sistemaren elementu eta zerbitzuen mantentze prebentiboa, zuzentzailea eta abar.	En las reuniones de seguimiento la empresa adjudicataria queda obligada a entregar aquella documentación de obligado cumplimiento, de acuerdo a este Pliego, como es el mantenimiento preventivo, correctivo, etc., de elementos y servicios del sistema que correspondan.

10.2.- BAIMENAK EMATEKO ERREGISTROAK ETA BESTE BALDINTZA BATZUK	**10.2.- REGISTROS DE EMISIÓN DE AUTORIZACIONES Y OTRAS CONDICIONES**
Enpresa adjudikaziodunak aparkatzeko baimenak denbora errealean emateko erregistro informatiko bat eraman beharko du Kontrol Zentroaren bidez. Erregistro hori eta Kontrol Zentrorako sarbidea kode irekikoa izango da, eta kontratuaren arduradunaren guztiz irisgarria.	La empresa adjudicataria deberá llevar un registro informático de emisión de autorizaciones de estacionamiento en tiempo real a través del Centro de Control, dicho registro y acceso al Centro de Control será en código abierto y accesible totalmente a la persona responsable del contrato
Enpresa adjudikaziodunak baimenen jaulkipenen eta beste baldintza batzuen erregistro informatikoa eraman beharko du egunean. Kontrol Zentroan erregistratu beharko da, eta Udalak, kontratuaren arduradunaren bitartez, bertara sartzeko aukera izango du.	La empresa adjudicataria deberá llevar al día un registro informático de emisiones de autorizaciones y otras condiciones. Deberá registrarse en el Centro de Control, y el Ayuntamiento a través de su persona responsable del contrato dispondrá de acceso al mismo.
Erregistro horiek hainbat formatu informatikotan esportatu ahal izango dira, kontsultatzeko, kobrantzak tratatzeko eta esportazio estatistikoak egiteko.	Estos registros deberán ser exportables en diferentes formatos informáticos para su consulta, tratamiento de cobros domiciliarios, así como exportaciones estadísticas.
Datuen erregistroa trantsizio-aldian onartu beharko du kontratuaren arduradunak, eta trantsizio-aldi hori amaitzean funtzionamenduan egon beharko du.	El registro de datos deberá ser aprobado en el periodo transitorio por la responsable del contrato, debiendo estar en funcionamiento al finalizar dicho periodo transitorio.
10.3.- KEXAK ETA IRADOKIZUNAK KUDEATZEA	**10.3.- GESTION DE QUEJAS Y SUGERENCIAS**
Kontrol Zentroak jaso diren kexak eta iradokizunak erregistratzeko modulu bat izan beharko du (telefonoa, app-a, webgunea, etab.)	El Centro del Control deberá contar con un módulo de registro de quejas y sugerencias recibidas por los distintos canales de recepción (teléfono, app, web, etc.)
Kexa eta iradokizun horiei erantzun egin beharko zaie beti, kontratuaren arduradunak ezarritako epean.	Dichas quejas y sugerencias deberán ser siempre respondidas en el plazo que quede establecido por la persona responsable
10.4.- KONTROL-SISTEMA AURRERATUAK	**10.4.- SISTEMAS DE CONTROL AVANZADOS**
Aurrez aurreko ikuskapena behar duten zerbitzuak eta elementuak betetzen direla egiaztatzeko sistema bat bermatu beharko da. Horrela, bada:	Deberá garantizarse un sistema de verificación de cumplimento de servicios y elementos sujetos a inspección presencial. De tal manera que se:
a. Denbora errealean egindako zaintza- eta kontrol-ibilbideak (oinez edo zeregin horretarako esleitutako ibilgailuan) egiaztatuko	a. Debe garantizar la comprobación de rutas de vigilancia y control (sea a pie o en vehículo asignado para dicha tarea) llevadas a cabo en

direla bermatu behar du, baita ibilbide horien historikoa ere. b. Ikuska daitezkeen elementu guzti-guztien inbentarioa egin behar du, horien geoposizio-geolokalizazioa denbora errealean barne. Horri dagokionez, zerbitzuko ibilgailu mugikor guztiak barne hartzen dira (garabia barne), baita horretarako izendatutako langileak eta parkimetroak (parkimetroak) ere.	tiempo real, así como un histórico de dichas rutas. b. Debe inventariar todos y cada uno de los elementos susceptibles de inspección, incluyendo su geoposición-geolocalización en tiempo real. En ese sentido, están incluidos todos los vehículos móviles del servicio (incluida la grúa), los elementos de vigilancia y control dispuestos para elpersonal asignado a ello y las parquímetros (parquímetros).
c. Lanpostu bakoitzean identifikatutako langilea esleitutako zeregina egin behar duen elementu bakoitzaren ondoan dagoela bermatzea, eta hura erregistratzea, zerbitzua hasi eta amaitzeko eguna eta ordua, eta zeregina egin bitartean denbora errealean geoposizionatzea.	c. Garantizar la presencia de la persona operaria identificada en cada puesto junto a cada elemento en el que debe realizar la tarea asignada, y registrar la fecha y hora de inicio y finalización del servicio, junto con el geoposicionamiento en tiempo real durante la realización de tarea.
d. Langileen ordezkapenen eta abarren kasuan, aurreko paragrafoan adierazitakoa bermatu behar da.	d. Se debe garantizar lo indicado en el párrafo anterior, en el caso de sustituciones de personal etc.
e. Aurrez aurreko ikuskapena behar duten zerbitzuak eta elementuak betetzen direla egiaztatzeko sistemaren bistaratze grafikoa bermatu behar da.	e. Se debe garantizar la visualización gráfica, del sistema de verificación de cumplimiento de servicios y elementos sujetos a inspección presencial.
Kontrol aurreratuko sistemak GIS estandar irekian inbentariatutako informazio grafikoa iraultzeko aukera eman beharko du.	El sistema de control avanzado deberá permitir el volcado de la información gráfica inventariada en GIS estándar abierto.
11.- KONTRATUA AMAITZEA	**11.- FINALIZACIÓN DEL CONTRATO**
Kontratuaren indarraldia amaitzean, enpresa adjudikaziodunak Zarauzko Udalari hari atxikitako ondasun edo baliabide material guztiak emango dizkio, mantentze- eta erabilera-baldintza egokietan, bai eta hurrengo kontratuari dagokion lizitaziorako deialdia egiteko behar den informazio tekniko eta ekonomiko guztia ere.	Al término de la vigencia del contrato,la empresa adjudicataria entregará al Ayto de Zarautz, en perfectas condiciones de mantenimiento y uso, todos los bienes o medios materiales adscritos al mismo, así como toda la información técnica y económica precisa para la convocatoria de la licitación correspondiente al siguiente contrato.
Adjudikaziodunak trantsizio-plan bat aurkeztu beharko du kontratua amaitu baino 3 hilabete lehenago. Trantsizio-plan horrek honako hauek jaso beharko ditu: a. Zerbitzuari atxikitako ibilgailuen inbentarioa, dokumentazio teknikoa eta ezaugarri teknikoak, horien egoera adierazita.	La adjudicataria deberá facilitar un plan de transición con 3 meses de antelación a la finalización del contrato. Dicho plan de transición deberá contener: a. Inventario, documentación técnica y características técnicas de los vehículos adscritos al servicio, refiriendo el estado de los mismos.

b. Baliabideen inbentarioa, dokumentazio teknikoa eta ezaugarri teknikoak, materialak eta egindako inbertsioak, horien egoera aipatuz. c. Baliabide materialei egindako mantentze-lanei buruzko dokumentazio teknikoa d. Kontratua amaitzean prest dauden ordezko piezen materialaren zerrenda e. Kontratu honen esparruan garatutako gailu adimendunetarako eta plataforma edo web-zerbitzurako app-softwarea entregatzea, iturburu-kodea eta dokumentazio teknikoa barne. f. Baimenen datu-baseen erregistroei edo beste baldintza batzuei buruzko dokumentazioa g. Informazio-sistemen informazioa esportatzeko prozesuak, beste sistema batzuetara migratzeko, Zarautzen zerbitzuak jarraipena izan dezakeenean.	b. Inventario, documentación técnica y características técnicas de los medios materiales e inversiones llevadas a cabo, refiriendo el estado de los mismos. c. Documentación técnica sobre el mantenimiento llevado a cabo a los medio materiales d. Relación de material de repuestos dispuestos a la finalización del contrato e. Entrega de software de app para dispositivos inteligentes y plataforma o servicio web desarrollados en el ámbito del presente contrato incluyendo código fuente y su documentación técnica. f. Documentación referida a registros de bases de datos de autorizaciones u otras condiciones g. Procesos de exportación de la información de los sistemas de información, para su migración a otros sistemas ante una posible continuidad del servicio en Zarautz.